叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 重音咏叹调(aria Da Capo) 000001

2. 重音咏叹调(aria Da Capo) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重音咏叹调(Aria da Capo)
第1/2页

['ɑːriə] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ]
ARIA DA CAPO
咏叹调 DA 卡波

返始咏叹调

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A PLAY IN ONE ACT
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mɪ'leɪ]
By Edna St . Vincent Millay
经过 埃德娜 英石 . 文森特 米莱

作者：埃德娜·圣文森特·米莱

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['ɑːriə] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ]
SUGGESTIONS FOR THE PRODUCTION OF " ARIA DA CAPO
建议 为了 这 生产 的 " 咏叹调 DA 卡波

关于《返始咏叹调》制作的建议

" [p'ɜːsənz]
" PERSONS
" 人

“人”

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
Pierrot
小丑

小丑

['kɒləmbaɪn]
Columbine
科伦拜恩

科伦拜恩

[kəʊ'θɜːnəs] , [mɑːsk] [ɒv; əv]['trædʒədi]
Cothurnus , Masque of Tragedy
cothurnus , 面具 的 悲剧

科图努斯，《悲剧假面舞会》

- \
**Thyrsis - **
蒂尔西斯 - \

胸腺 -\

['ʃepədz]
Shepherds
牧羊人

牧羊人

['kɒrɪdən] - /
Corydon - /
科里登 - /

科里登 -/

[[siːn] : [ə; eɪ][steɪdʒ]]
[Scene : A stage]
[场景 : 一个 阶段]

【场景：舞台】

[[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] , [ə; eɪ] ['meri]
[The curtain rises on a stage set for a Harlequinade , a merry
[这 窗帘 上升 在 一个 阶段 放 为了 一个 丑角剧 , 一个 欢乐

帷幕拉开，舞台上摆放着滑稽剧的布景，一场欢乐的……

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] .
black and white interior .
黑色的 和 白色的 内部的 .

黑白内饰。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ænd; ənd]
Directly behind the footlights , and
直接地 在后面 这 脚灯 , 和

就在舞台灯光线的正后方，

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ]
running parallel with them , is a long table , covered with a gay
跑步 平行线 和 他们 , 是 一个 长的 桌子 , 涵盖 和 一个 同性恋

与它们平行的是一张长桌，上面铺着一张同性恋的

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [klɒθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .
black and white cloth , on which is spread a banquet .
黑色的 和 白色的 布 , 在 哪个 是 传播 一个 宴会 .

黑白相间的桌布上摆放着宴席。

[æt; ət][ðə; ði]
At the
在 这

在

['ɒpəzɪt] [endz][ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , ['siːtɪd] [ɒn] ['delɪkət] [θɪn] - [legd]
opposite ends of this table , seated on delicate thin - legged
对面的 结束 的 这 桌子 , 坐着 在 精美的 薄的 - 腿

这张桌子的两端，摆放在纤细的桌腿上。

[tʃeəz] [wɪð] [haɪ] [bæks] , [ɑː(r); ə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] , [drest]
chairs with high backs , are Pierrot and Columbine , dressed
椅子 和 高的 背部 , 是 小丑 和 科伦拜恩 , 穿着

高背椅，是皮埃罗和科伦拜恩，穿着

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz][ɪn]['laɪlək] ,
according to the tradition , excepting that Pierrot is in lilac ,
根据 到 这 传统 , 除外 那 小丑 是 在 紫丁香 ,

按照传统，除了皮埃罗穿的是淡紫色衣服之外，

[ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [ɪn] [pɪŋk] .
and Columbine in pink .
和 科伦拜恩 在 粉色的 .

还有粉红色的耧斗菜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] .]
They are dining .]
他们 是 用餐 .]

他们正在用餐。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] !
COLUMBINE : Pierrot , a macaroon !
耧斗菜 : 小丑 , 一个 马卡龙 !

科伦拜恩：皮埃罗，一个马卡龙！

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] !
I cannot live without a macaroon !
我 不能 居住 没有 一个 马卡龙 !

我离不开马卡龙！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[maɪ] ['əʊnli] [lʌv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'tens] ! . . .
My only love , You are so intense ! . . .
我的 仅有的 爱 , 你 是 所以 激烈的 ! . . .

我唯一的挚爱，你如此炽烈！……

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['tjuːzdeɪ] , ['kɒləmbaɪn] ? —
Is it Tuesday , Columbine ? —
是 它 周二 , 科伦拜恩 ? —

科伦拜恩，今天是星期二吗？

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] ['tjuːzdeɪ] .
I'll kiss you if it's Tuesday .
患病的 吻 你 如果 它是 周二 .

如果是星期二，我会吻你。

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wenzdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] . . . .
It is Wednesday , If you must know . . . .
它 是 周三 , 如果 你 必须 知道 . . . .

今天是星期三，如果你非要知道的话……

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['ɑːtɪtʃəʊk] , [ɔː(r)] [jɔːz] ?
Is this my artichoke , Or yours ?
是 这 我的 朝鲜蓟 , 或者 你的 ?

这是我的洋蓟，还是你的？

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ɑː] , ['kɒləmbaɪn] , — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] !
PIERROT : Ah , Columbine , — as if it mattered !
小丑 : 啊 , 科伦拜恩 , — 作为 如果 它 重要 !

皮埃罗：啊，科伦拜恩，——好像这很重要似的！

['wenzdeɪ] . . . .
Wednesday . . . .
周三 . . . .

周三。。。。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tjuːzdeɪ] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
Will it be Tuesday , then , to - morrow , By any chance ?
将要 它 是 周二 , 然后 , 到 - 明天 , 经过 任何 机会 ?

那么，明天会是星期二吗?

['kɒləmbaɪn] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] — ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['fʌni] !
COLUMBINE : To - morrow will be — Pierrot , That isn't funny !
耧斗菜 : 到 - 明天 将要 是 — 小丑 , 那 不是 有趣的 !

科伦拜恩：明天将是——皮埃罗，这不好笑!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [naɪs] .
PIERROT : I thought it rather nice .
小丑 : 我 想法 它 相当 好的 .

皮埃罗：我觉得挺不错的。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [luːz] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Well , let us drink some wine and lose our heads And love each other .
出色地 , 让 我们 喝 一些 葡萄酒 和 失去 我们的 头部 和 爱 每个 其他 .

好，让我们喝点酒，忘却烦恼，尽情享受彼此的爱吧。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
COLUMBINE : Pierrot , don't you love Me now ?
耧斗菜 : 小丑 , 不 你 爱 我 现在 ?

科伦拜恩：皮埃罗，你现在不爱我了吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [lɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
PIERROT : La , what a woman ! — how should I know ?
小丑 : 拉 , 什么 一个 女士 ! — 如何 应该 我 知道 ?

皮埃罗：哇，真是个了不起的女人！——我怎么会知道呢?

[pɔː(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] : [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli] .
Pour me some wine : I'll tell you presently .
倒 我 一些 葡萄酒 : 患病的 告诉 你 目前 .

给我倒点酒：我一会儿告诉你。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
COLUMBINE : Pierrot , do you know , I think you drink too much .
耧斗菜 : 小丑 , 做 你 知道 , 我 思考 你 喝 也 很多 .

科伦拜恩：皮埃罗，你知道吗，我觉得你喝得太多了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][duː; də] . . . .
Yes , I dare say I do . . . .
是的 , 我 敢 说 我 做 . . . .

是的，我敢说我确实这么认为......

[ɔː(r)] [els] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Or else too little .
或者 别的 也 小的 .

否则就太少了。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] .
It's hard to tell .
它是 难的 到 告诉 .

很难说。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv] ,
You see , I am always wanting A little more than what I have ,
你 看 , 我 是 总是 想要 一个 小的 更多的 比 什么 我 有 ,

你看，我总是想要比我拥有的更多一点。

— [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .
— or else A little less .
— 或者 别的 一个 小的 较少的 .

或者少一点。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
There's something wrong .
有 某物 错误的 .

出问题了。

[maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['meni] ['fɪŋgəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
My dear , How many fingers have you ?
我的 亲爱的 , 如何 许多 手指 有 你 ?

亲爱的，你有几个手指?

['kɒləmbaɪn] : [lɑː] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
COLUMBINE : La , indeed , How should I know ?
耧斗菜 : 拉 , 的确 , 如何 应该 我 知道 ?

科伦拜恩：哎呀，我怎么会知道呢?

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌem 'iː][wʌn][hænd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] .
— It always takes me one hand To count the other with .
— 它 总是 需要 我 一 手 到 数数 这 其他 和 .

我总是需要用一只手来数另一只手。

[ɪts] [tuː] [kən'fjuːzɪŋ] .
It's too confusing .
它是 也 令人困惑 .

太令人困惑了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [waɪ] ? — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , ['kɒləmbaɪn] ; [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ɔːl]
PIERROT : Why ? — I am a student , Columbine ; And search into all
小丑 : 为什么 ? — 我 是 一个 学生 , 科伦拜恩 ; 和 搜索 进入 全部
['mætəz] .
matters .
事情 .

皮埃罗：为什么?——我是一名学生，科伦拜恩；我会探究所有的事情。

['kɒləmbaɪn] : [lɑː] , [ɪn'diːd] ? — [kaʊnt] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ðen] !
COLUMBINE : La , indeed ? — Count them yourself , then !
耧斗菜 : 拉 , 的确 ? — 数数 他们 你自己 , 然后 !

科伦拜恩：是吗?——那你自己数数吧!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [nəʊ] .
PIERROT : No .
小丑 : 不 .

皮埃罗：否。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [neɪ] .
Or , rather , nay .
或者 , 相当 , 不 .

或者，更确切地说，不。

- [tɪz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] . . . .
' Tis of no consequence . . . .
- 的 的 不 结果 . . . .

这无关紧要……

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] — [ɑː] , [jes] ! —
I am become A painter , suddenly , — and you impress me — Ah , yes ! —
我 是 变得 一个 画家 , 突然 , — 和 你 令人印象深刻 我 — 啊 , 是的 ! —
[sɪks] ['ɒrɪndʒ] ['bʊlz] - [aɪz] ,
six orange bull's - eyes ,
六 橙子 公牛的 - 眼睛 ,

我突然变成了一名画家，——你让我印象深刻——啊，是的！——六个橙色的靶心，

[fɔː(r)] [griːn] [pɪn] - [wiːlz] , [ænd; ənd][wʌn][mə'dʒentə]['dʒeli] - [rəʊl] , — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz] ['fɒləʊz] :
four green pin - wheels , And one magenta jelly - roll , — the title As follows :
四 绿色的 别针 - 车轮 , 和 一 品红 果冻 - 卷 , — 这 标题 作为 跟随 :
['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tʃiːz] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] .
Woman Taking in Cheese from Fire - Escape .
女士 采取 在 奶酪 从 火 - 逃脱 .

四个绿色风车，一个洋红色果冻卷，——标题如下：女人从防火梯上拿奶酪。

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !

嗯，我喜欢！

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] !
So that is all I've meant To you !
所以 那 是 全部 我已经 意思是 到 你 !

这就是我对你的全部意义！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [hʌʃ] !
PIERROT : Hush !
小丑 : 嘘 !

皮埃罗：嘘！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɪənɪst] .
All at once I am become A pianist .
全部 在 一次 我 是 变得 一个 钢琴家 .

我突然就成了一名钢琴家。

[ai] [wɪl] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [saʊnd] . . . .
I will image you in sound . . . .
我 将要 图像 你 在 声音 . . . .

我会用声音把你形象化……

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [skeɪl] . . .
On a new scale . . .
在 一个 新的 规模 . . .

规模空前……

, [wɪ'ðaʊt] [təʊ'næləti] . . .
, Without tonality . . .
, 没有 音调 . . .

没有音调……

[vɪ'vɑːtʃeɪ]['sentsɑː]['tempəʊ]['sentsɑː]['tuːtəʊ] . . . .
Vivace senza tempo senza tutto . . . .
活泼的 senza 速度 senza 全部 . . . .

Vivace senza tempo senza tutto。……

['taɪt(ə)l] : [ˌʌp'taʊn] [ɪk'spres] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .
Title : Uptown Express at Six O'Clock .
标题 : 上城区 表达 在 六 点钟 .

标题：六点钟方向的 Uptown Express。

[pɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Pour me a drink .
倒 我 一个 喝 .

给我倒杯酒。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [juː; jʊ] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] .
COLUMBINE : Pierrot , you work too hard .
耧斗菜 : 小丑 , 你 工作 也 难的 .

科伦拜恩：皮埃罗，你太辛苦了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .
You need a rest .
你 需要 一个 休息 .

你需要休息。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [sæd] .
Come on out into the garden , And sing me something sad .
来 在 出去 进入 这 花园 , 和 唱歌 我 某物 伤心 .

到花园里来吧，为我唱首悲伤的歌。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [doʊnt][stænd][səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] !
PIERROT : Don't stand so near me !
小丑 : 不 站立 所以 靠近 我 !

皮埃罗：别离我这么近！

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] .
I am become a socialist .
我 是 变得 一个 社会主义 .

我成了一名社会主义者。

[ai] [lʌv] [hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ai] [heɪt] ['piːp(ə)l] .
I love Humanity ; but I hate people .
我 爱 人类 ; 但 我 恨 人们 .

我热爱人类，但我憎恨某些人。

['kɒləmbaɪn] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz] , [tʃaɪld] ; [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .
Columbine , Put on your mittens , child ; your hands are cold .
科伦拜恩 , 放 在 你的 连指手套 , 孩子 ; 你的 双手 是 寒冷的 .

科伦拜恩，孩子，戴上你的手套吧；你的手冷。

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] !
My hands are not cold !
我的 双手 是 不是 寒冷的 !

我的手一点也不冷！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Oh , I am sure they are .
哦 , 我 是 当然 他们 是 .

哦，我确信他们是。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['faɪə(r)] .
And you must have a shawl to wrap about you , And sit by the fire .
和 你 必须 有 一个 披肩 到 裹 关于 你 , 和 坐 经过 这 火 .

你必须披上一条披肩，坐在火堆旁。

['kɒləmbaɪn] : [waɪ] , [aɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
COLUMBINE : Why , I'll do no such thing !
耧斗菜 : 为什么 , 患病的 做 不 这样的 事物 !

科伦拜恩：我绝不会做那种事！

[aɪm][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] !
I'm hot as a spoon in a teacup !
我是 热的 作为 一个 勺子 在 一个 茶碗 !

我热得像茶杯里的勺子一样！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : ['kɒləmbaɪn] , [aɪm][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
PIERROT : Columbine , I'm a philanthropist .
小丑 : 科伦拜恩 , 我是 一个 慈善家 .

皮埃罗：科伦拜恩，我是一名慈善家。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [səʊ] ['restləs] .
I know I am , Because I feel so restless .
我 知道 我 是 , 因为 我 感觉 所以 不安 .

我知道我是这样的，因为我感到如此焦躁不安。

[duː; də][nɒt] [skriːm] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Do not scream , Or it will be the worse for you !
做 不是 尖叫 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

不要尖叫，否则对你更不利！

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [maɪ] [ˌvɪnɪ'gret] !
COLUMBINE : Pierrot , My vinaigrette !
耧斗菜 : 小丑 , 我的 油醋汁 !

科伦拜恩：皮埃罗，我的油醋汁！

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌvɪnɪ'gret] !
I cannot live without My vinaigrette !
我 不能 居住 没有 我的 油醋汁 !

我离不开我的油醋汁！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ! . . .
My only love , you are So fundamental ! . . .
我的 仅有的 爱 , 你 是 所以 基本的 ! . . .

我唯一的挚爱，你是如此重要！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] , ['kɒləmbaɪn] ? — [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒə(r)] .
How would you like to be An actress , Columbine ? — I am become Your manager .
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 演员 , 科伦拜恩 ? — 我 是 变得 你的 经理 .

科伦拜恩，你想当演员吗？——我愿意做你的经纪人。

['kɒləmbaɪn] : [waɪ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ai] [kænt] [ækt] .
COLUMBINE : Why , Pierrot , I can't act .
耧斗菜 : 为什么 , 小丑 , 我 不能 行为 .

科伦拜恩：哎呀，皮埃罗，我不会演戏。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [kænt] [ækt] !
PIERROT : Can't act !
小丑 : 不能 行为 !

皮埃罗：不会演戏！

[kænt] [ækt] !
Can't act !
不能 行为 !

不会演戏！

[lɑː] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] !
La , listen to the woman !
拉 , 听 到 这 女士 !

啦，听听这个女人的话！

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [fɜːrz] ? — [jʊr; jər] [blɒnd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
What's that to do with the price of furs ? — You're blonde , Are you not ?
是什么 那 到 做 和 这 价格 的 毛皮 ? — 你是 金发 , 是 你 不是 ?

这跟皮草的价格有什么关系？——你是金发女郎，对吧？

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? — [kænt] [ækt] !
— you have no education , have you ? — Can't act !
— 你 有 不 教育 , 有 你 ? — 不能 行为 !

——你没受过教育，是吗？——不会演戏！

[juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [jɔː'self] , [maɪ] [dɪə(r)] !
You underrate yourself , my dear !
你 低估 你自己 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你太低估自己了！

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] .
Yes , I suppose I do .
是的 , 我 认为 我 做 .

是的，我想我的确有。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] ,
As for the rest , I'll teach you how to cry , and how to die ,
作为 为了 这 休息 , 患病的 教 你 如何 到 哭 , 和 如何 到 死 ,

至于其余的，我会教你们如何哭泣，如何死去。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .
And other little tricks ; and the house will love you .
和 其他 小的 技巧 ; 和 这 房子 将要 爱 你 .

还有其他一些小技巧；房子会喜欢你的。

[jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] . . .
You'll be a star by five o'clock . . .
你会 是 一个 星星 经过 五 点钟 . . .

五点钟之前你就会成为明星……

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
that is , If you will let me pay for your apartment .
那 是 , 如果 你 将要 让 我 支付 为了 你的 公寓 .

也就是说，如果你愿意让我帮你付房租的话。

['kɒləmbaɪn] : [let] [juː; jʊ] ? — [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
COLUMBINE : Let you ? — well , that's a good one !
耧斗菜 : 让 你 ? — 出色地 , 那就是 一个 好的 一 !

科伦拜恩：让你？——嗯，这真是个好问题！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [bʌt; bət] [waɪ] ? — [wel] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
PIERROT : But why ? — well , as to that , my dear , I cannot say .
小丑 : 但 为什么 ? — 出色地 , 作为 到 那 , 我的 亲爱的 , 我 不能 说 .

皮埃罗：可是为什么呢？——嗯，亲爱的，关于这一点，我无法回答。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] .
It's just a matter of form .
它是 只是 一个 事情 的 形式 .

这只是形式问题。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kæviɑː(r)] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] - ['lɪvər] .
COLUMBINE : Pierrot , I'm getting tired of caviar And peacocks ' livers .
耧斗菜 : 小丑 , 我是 获得 疲劳的 的 鱼子酱 和 孔雀 - 肝脏 .

科伦拜恩：皮埃罗，我已经厌倦了鱼子酱和孔雀肝。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['piːp(ə)l] [iːt] ? — [sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] , [ðæt] [grəuz] [ɪn]
Isn't there something else That people eat ? — some humble vegetable , That grows in
不是 那里 某物 别的 那 人们 吃 ? — 一些 谦逊的 蔬菜 , 那 生长 在
[ðə; ði] [graʊnd] ?
the ground ?
这 地面 ?

难道就没有其他东西是人们吃的吗？——一些不起眼的蔬菜，长在地里？

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌʃrʊmz] .
Well , there are mushrooms .
出色地 , 那里 是 蘑菇 .

嗯，这里有蘑菇。

['kɒləmbaɪn] : ['mʌʃrʊmz] !
COLUMBINE : Mushrooms !
耧斗菜 : 蘑菇 !

耧斗菜：蘑菇！

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] . . .
I had forgotten . . .
我 有 被遗忘的 . . .

我竟然忘记了……

['mʌʃrʊmz] . . .
mushrooms . . .
蘑菇 . . .

蘑菇……

['mʌʃrʊmz] . . . .
mushrooms . . . .
蘑菇 . . . .

蘑菇……

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] . . .
I cannot live with . . .
我 不能 居住 和 . . .

我无法忍受……

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [gaʊn] ?
How do you like this gown ?
如何 做 你 喜欢 这 袍 ?

你觉得这条裙子怎么样？

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [nɒt] [mʌtʃ] .
PIERROT : Not much .
小丑 : 不是 很多 .

皮埃罗：不多。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [gaʊnz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hem]
I'm tired of gowns that have the waist - line About the waist , and the hem
我是 疲劳的 的 礼服 那 有 这 腰部 - 线 关于 这 腰部 , 和 这 她们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
around the bottom ,
大约 这 底部 ,

我厌倦了那种腰线只在腰部，裙摆只在下摆的礼服。

— [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [brests] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! —
— And women with their breasts in front of them ! —
— 和 女性 和 他们的 乳房 在 正面 的 他们 ! —

——还有那些袒胸露乳的女人！——

[zʌt] [ænd; ənd] ['eɪ] !
Zut and ehe !
zut 和 呃 !

Zut 和 ehe！

[weə(r)] [dʌz] [wʌn][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] !
Where does one go from here !
在哪里 做 一 去 从 这里 !

接下来该怎么办呢！

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[hɪrz] [ə; eɪ] [pə'sɪmən] , [lʌv] .
Here's a persimmon , love .
这里是 一个 柿子 , 爱 .

亲爱的，给你一个柿子。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
You always liked them .
你 总是 喜欢 他们 .

你一直都很喜欢他们。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪtɪk] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] . . . .
PIERROT : I am become a critic ; there is nothing I can enjoy . . . .
小丑 : 我 是 变得 一个 评论家 ; 那里 是 没有什么 我 能 享受 . . . .

皮埃罗：我变成了一个评论家；没有什么能让我享受的了……

[haʊ'evə(r)] , [set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ; [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
However , set it aside ; I'll eat it between meals .
然而 , 放 它 旁边 ; 患病的 吃 它 之间 餐 .

不过，先把它放在一边，我会在两餐之间吃。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
COLUMBINE : Pierrot , do you know ,
耧斗菜 : 小丑 , 做 你 知道 ,

科伦拜恩：皮埃罗，你知道吗？

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Sometimes I think you're making fun of me .
有时 我 思考 你是 制作 乐趣 的 我 .

有时我觉得你是在嘲笑我。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[maɪ] [lʌv] , [baɪ] [jɒn] [blæk] [muːn] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌjuː 'es][bəʊθ] .
My love , by yon black moon , you wrong us both .
我的 爱 , 经过 远 黑色的 月亮 , 你 错误的 我们 两个都 .

我的爱人，以那轮漆黑的月亮起誓，你辜负了我们俩。

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
There isn't a sign of a moon , Pierrot .
那里 不是 一个 符号 的 一个 月亮 , 小丑 .

皮埃罗，月亮一点儿也看不到。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
PIERROT : Of course not .
小丑 : 的 课程 不是 .

皮埃罗：当然不是。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
There never was .
那里 绝不 曾是 .

从来没有过。

" [muːnz] " [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ] .
" Moon's " just a word to swear by .
" 月亮的 " 只是 一个 单词 到 发誓 经过 .

"月亮"只是一个用来发誓的词。

" ['mʌtn] ! " — [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði][hændz][ɒn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tuːθ] [ɪn] !
" Mutton ! " — now there's a thing you can lay the hands on , And set the tooth in !
" 羊肉 ! " — 现在 有 一个 事物 你 能 躺 这 双手 在 , 和 放 这 齿 在 !

"羊肉！"——这可是你能摸到的东西，还能把牙齿放进去！

['lɪs(ə)n] , ['kɒləmbaɪn] : [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Listen , Columbine : I always lied about the moon and you .
听 , 科伦拜恩 : 我 总是 撒谎了 关于 这 月亮 和 你 .

听着，科伦拜恩：关于月亮和你，我一直都是在撒谎。

[fuːd] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [lʌst] .
Food is my only lust .
食物 是 我的 仅有的 欲望 .

食物是我唯一的欲望。

['kɒləmbaɪn] : [wel] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ænd; ənd] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [nɔɪz] !
COLUMBINE : Well , eat it , then , For Heaven's sake , and stop your silly noise !
耧斗菜 : 出色地 , 吃 它 , 然后 , 为了 天 清酒 , 和 停止 你的 愚蠢的 噪音 !

科伦拜恩：那就吃吧，看在上帝的份上，别再吵闹了！

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [tɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
I haven't heard the clock tick for an hour .
我 还没有 听到 这 钟 打钩 为了 一个 小时 .

我已经一个小时没听到钟声了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[ɪts] ['tɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It's ticking all the same .
它是 滴答 全部 这 相同的 .

它依然在滴答作响。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][flai] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] .
If you were a fly , You would be dead by now .
如果 你 是 一个 飞 , 你 会 是 死的 经过 现在 .

如果你是一只苍蝇，你现在早就死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pærət] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
And if I were a parrot , I could be talking for a thousand years !
和 如果 我 是 一个 鹦鹉 , 我 可以 是 说 为了 一个 千 年 !

如果我是一只鹦鹉，我可以说上千年！

[['entə(r)] [kəʊ'θɜːnəs] .]
[Enter COTHURNUS .]
[进入 cothurnus .]

[科图纳斯上场。]

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ? — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
PIERROT : Hello , what's this , for God's sake ? — What's the matter ?
小丑 : 你好 , 是什么 这 , 为了 神的 清酒 ? — 是什么 这 事情 ?

皮埃罗：喂，看在上帝的份上，这是什么？——出什么事了？

[seɪ] , ['wɑːdə] [juː; jʊ] [miːn] ? — [get] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [pɪntʃ] [jɔː'self] ,
Say , whadda you mean ? — get off the stage , my friend , And pinch yourself ,
说 , 什么 你 意思是 ? — 得到 离开 这 阶段 , 我的 朋友 , 和 捏 你自己 ,

你说啥意思？——朋友，赶紧下台，掐自己一下确认一下。

— [jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] !
— you're walking in your sleep !
— 你是 步行 在 你的 睡觉 !

你这是在梦游！

[kəʊ'θɜːnəs] : [ai] ['nevə(r)] [sliːp] .
COTHURNUS : I never sleep .
cothurnus : 我 绝不 睡觉 .

科瑟纳斯：我从不睡觉。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[wel] , ['enihaʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] .
Well , anyhow , clear out .
出色地 , 无论如何 , 清除 出去 .

总之，都出去吧。

[juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .
You don't belong on here .
你 不 属于 在 这里 .

你不应该出现在这里。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [siːn] !
Wait for your own scene !
等待 为了 你的 自己的 场景 !

敬请期待你的戏份！

['wɑːdə] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , — [ə; eɪ] [dres] - [rɪ'hɜːs(ə)l] ?
Whadda you think this is , — a dress - rehearsal ?
什么 你 思考 这 是 , — 一个 裙子 - 排演 ?

你以为这是什么？彩排吗？

[kəʊ'θɜːnəs] :
COTHURNUS :
cothurnus :

科图纳斯：

[sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
Sir , I am tired of waiting .
先生 , 我 是 疲劳的 的 等待 .

先生，我已经等得不耐烦了。

[ai] [wɪl] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
I will wait No longer .
我 将要 等待 不 更长 .

我不会再等了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[wel] , [bʌt; bət] ['wɑːdə] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Well , but whadda you going to do ?
出色地 , 但 什么 你 去 到 做 ?

但你能怎么办呢?

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
The scene is set for me !
这 场景 是 放 为了 我 !

一切就绪!

[kəʊ'θɜːnəs] : [truː] , [sɜː(r)] ; [jet] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [siːn] .
COTHURNUS : True , sir ; yet I Can play the scene .
cothurnus : 真的 , 先生 ; 然而 我 能 玩 这 场景 .

科图纳斯:没错,先生;但我可以扮演这个角色。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑:

[jɔː(r); jə(r)] [siːn] [ɪz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] !
Your scene is down for later !
你的 场景 是 向下 为了 之后 !

您的场景已暂时关闭!

[kəʊ'θɜːnəs] : [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
COTHURNUS : That , too , is true , sir ; but I play it now .
cothurnus : 那 , 也 , 是 真的 , 先生 ; 但 我 玩 它 现在 .

科图纳斯:那也是事实,先生;但我现在就演奏它。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑:

[əʊ] , ['veri] [wel] ! — ['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Oh , very well ! — Anyway , I am tired Of black and white .
哦 , 非常 出色地 ! — 反正 , 我 是 疲劳的 的 黑色的 和 白色的 .

哦,好吧!——总之,我已经厌倦了黑白世界。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] .
At least , I think I am .
在 至少 , 我 思考 我 是 .

至少,我是这么认为的。

[['eksɪt] ['kɒləmbaɪn] .]
[Exit COLUMBINE .]
[出口 耧斗菜 .]

[离开科伦拜恩。]

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Yes , I am sure I am .
是的 , 我 是 当然 我 是 .

是的,我确信如此。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ! —
I know what I'll do ! —
我 知道 什么 患病的 做 ! —

我知道我该怎么做了!

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [strʌm] [ðə; ði] [muːn] , [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] . . . .
I'll go and strum the moon , that's what I'll do . . . .
患病的 去 和 弹奏 这 月亮 , 那就是 什么 患病的 做 . . . .

我要去弹奏月亮,这就是我要做的事……

[ən'les] , [pə'hæps] . . .
Unless , perhaps . . .
除非 , 也许 . . .

除非，或许……

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . . .
you never can tell . . .
你 绝不 能 告诉 . . .

谁也说不准……

[ai] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
I may be , You know , tired of the moon .
我 可能 是 , 你 知道 , 疲劳的 的 这 月亮 .

我可能，你知道，对月亮感到厌倦了。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪl] [gəʊ][faɪnd] ['kɒləmbaɪn] . . . .
Well , anyway , I'll go find Columbine . . . .
出色地 , 反正 , 患病的 去 寻找 科伦拜恩 . . . .

总之，我去看看科伦拜恩……

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] : " ['eɪ] , [pɪə'ret] ! " —
And when I find her , I will address her thus : " Ehe , Pierrette ! " —
和 什么时候 我 寻找 她 , 我 将要 地址 她 因此 : " 呃 , 皮埃雷特 ! " —
[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's something in that .
有 某物 在 那 .

当我找到她时，我会这样称呼她："嘿，皮埃雷特！"——这其中蕴含着某种意义。

[['eksɪt]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .]
[Exit PIERROT .]
[出口 小丑 .]

[皮埃罗下场。]

[kəʊ'θɜːnəs] : [juː; jʊ] , !
COTHURNUS : You , Thyrsis !
cothurnus : 你 , 蒂尔西斯 !

科图努斯：你，提尔西斯！

['kɒrɪdən] !
Corydon !
科里登 !

科里顿！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[[ɒf] [steɪdʒ] .]
[Off stage .]
[离开 阶段 .]

【幕后】

[sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] !
Sir , we are in our dressing - room !
先生 , 我们 是 在 我们的 敷料 - 房间 !

先生，我们在更衣室里！

[kəʊ'θɜːnəs] : [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [siːn] .
COTHURNUS : Come out and do the scene .
cothurnus : 来 出去 和 做 这 场景 .

科瑟纳斯：出来拍这场戏。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[[ɒf] [steɪdʒ] .]
[Off stage .]
[离开 阶段 .]

【幕后】

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] ! —
You are mocking us ! —
你 是 嘲讽 我们 ! —

你们这是在嘲弄我们！

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] .
The scene is down for later .
这 场景 是 向下 为了 之后 .

该场景稍后才会显示。

[kəʊ'θɜːnəs] : [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
COTHURNUS : That is true ; But we will play it now .
cothurnus : 那 是 真的 ; 但 我们 将要 玩 它 现在 .

科瑟纳斯：没错；但我们现在就演奏。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [siːn] .
I am the scene .
我 是 这 场景 .

我就是现场。

[[siːts] [hɪm'self] [ɒn] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [steɪdʒ] .]
[Seats himself on high place in back of stage .]
[座位 他自己 在 高的 地方 在 后退 的 阶段 .]

[他走到舞台后方的高处坐下。]

[['entə(r)] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] .]
[Enter CORYDON and THYRSIS .]
[进入 科里登 和 蒂尔西斯 .]

[CORYDON 和 THYRSIS 登场。]

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] .
Sir , we are counting on this little hour .
先生 , 我们 是 计数 在 这 小的 小时 .

先生，我们指望着这短短的一小时呢。

[wiː; wi] [sed] , " [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , — [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɔːt] ,
We said , " Here is an hour , — in which to think A mighty thought ,
我们 说 , " 这里 是 一个 小时 , — 在 哪个 到 思考 一个 强大的 想法 ,

我们说："这里有一个小时，可以用来思考一个伟大的想法。"

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
and sing a trifling song , And look at nothing .
和 唱歌 一个 琐事 歌曲 , 和 看 在 没有什么 .

唱首轻浮的歌，什么也不看。

" — [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !
" — And , behold !
" — 和 , 看哪 !

“——瞧！

[ðə; ði]['aʊə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [spəʊk] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [bɪ'gʌn] , ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] !
the hour , Even as we spoke , was over , and the act begun , Under our feet !
这 小时 , 甚至 作为 我们 辐 , 曾是 超过 , 和 这 行为 开始 , 在下面 我们的 脚 !

就在我们说话的瞬间，时间已经过去，而这场戏，就在我们脚下开始了！

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] .
Sir , we are not in the fancy To play the play .
先生 , 我们 是 不是 在 这 想要 到 玩 这 玩 .

先生，我们没心情玩这个游戏。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
We had thought to play it later .
我们 有 想法 到 玩 它 之后 .

我们原本打算晚点再玩。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] .
Besides , this is the setting for a farce .
除了 , 这 是 这 环境 为了 一个 闹剧 .

此外，这简直就是一出闹剧的舞台。

['aʊə(r)] [siːn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] !
Our scene requires a wall ; we cannot build A wall of tissue - paper !
我们的 场景 需要 一个 墙 ; 我们 不能 建造 一个 墙 的 组织 - 纸 !

我们的场景需要一堵墙；我们不能用纸巾来建造一堵墙！

: [wiː; wi] ['kænɒt] [ækt][ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪð] ['kɒmɪk] ['prɒpətiz] !
THYRSIS : We cannot act A tragedy with comic properties !
蒂尔西斯 : 我们 不能 行为 一个 悲剧 和 漫画 特性 !

提尔西斯：我们不能上演一部具有喜剧元素的悲剧！

[kəʊ'θɜːnəs] :
COTHURNUS :
cothurnus :

科图纳斯：

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
Try it and see .
尝试 它 和 看 .

试试看。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] .
I think you'll find you can .
我 思考 你会 寻找 你 能 .

我想你会发现你可以做到。

[wʌn] [wɔːl] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
One wall is like another .
一 墙 是 喜欢 其他 .

两面墙都一样。

[ænd; ənd] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [muːd] , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [laɪnz] ,
And regarding The matter of your insufficient mood , The important thing is that you speak the lines ,
和 关于 这 事情 的 你的 不足的 情绪 , 这 重要的 事物 是 那 你 说话 这 线条 ,

至于你情绪低落的问题，重要的是你要把台词说出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] .
And make the gestures .
和 制作 这 手势 .

并做出相应的手势。

['weəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [prɒmpt] - [bʊk] .
Wherefore I shall remain Throughout , and hold the prompt - book .
因此 我 将 保持 自始至终 , 和 抓住 这 迅速的 - 书 .

因此我将始终留在这里，并拿着提示本。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

['kɒrɪdən] - :
CORYDON - THYRSIS :
科里登 - 蒂尔西斯 :

科里登-蒂尔西斯：

[['sɒrəʊfəli] .]
[Sorrowfully .]
[悲伤地 .]

[悲伤地]

[sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
Sir , we are always ready .
先生 , 我们 是 总是 准备好 .

先生，我们随时准备着。

[kəʊ'θɜːnəs] :
COTHURNUS :
cothurnus :

科图纳斯：

[pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] !
Play the play !
玩 这 玩 !

演出！

[['kɒrɪdən] [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [aʊt]
[CORYDON and THYRSIS move the table and chairs to one side out
[科里登 和 蒂尔西斯 移动 这 桌子 和 椅子 到 一 边 出去

[CORYDON 和 THYRSIS 将桌椅移到一边

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
of the way , and seat themselves in a half - reclining position
的 这 方式 , 和 座位 他们自己 在 一个 一半 - 斜倚 位置

他们沿着道路走去，然后半躺着坐下。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .]
on the floor .]
在 这 地面 .]

在地板上。

: [haʊ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , ['kɒrɪdən] , ['aʊə(r)] [ʃiːp] [gəʊ][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
THYRSIS : How gently in the silence , Corydon , Our sheep go up the bank .
蒂尔西斯 : 如何 轻轻地 在 这 沉默 , 科里登 , 我们的 羊 去 向上 这 银行 .

提尔西斯：科里顿，我们的羊群在寂静中轻柔地爬上河岸。

[ðeɪ] [krɒp][ə; eɪ][grɑːs] [ðæts] ['jeləʊ] [weə(r)] [ðə; ði][sʌn][ɪz][aʊt] ,
They crop a grass That's yellow where the sun is out ,
他们 庄稼 一个 草 那就是 黄色的 在哪里 这 太阳 是 出去 ,

他们收割一种草，在阳光照射的地方，草是黄色的。

[ænd; ənd] [blæk] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [dræg][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] .
and black Where the clouds drag their shadows .
和 黑色的 在哪里 这 云 拖 他们的 阴影 .

乌云拖着阴影的地方，一片漆黑。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['stedəli] , [jet] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [aɪ] [ðeɪ] [greɪz] ?
Have you noticed How steadily , yet with what a slanting eye They graze ?
有 你 注意到 如何 稳步 , 然而 和 什么 一个 斜 眼睛 他们 轻擦 ?

你有没有注意到，他们目光扫过地面时，是多么的沉稳，却又带着一丝倾斜的意味?

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
As if they thought of other things .
作为 如果 他们 想法 的 其他 事物 .

仿佛他们心不在焉。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , , [duː; də] [ðeɪ] ['əʊnli] ['kwestʃən] [weə(r)] [nekst][tuː; tə] [pʊl] ?
What say you , Thyrsis , do they only question Where next to pull ?
什么 说 你 , 蒂尔西斯 , 做 他们 仅有的 问题 在哪里 下一个 到 拉 ?

提尔西斯，你怎么说？他们是不是只会问接下来该往哪里拉?

— [ɔː(r)][duː; də][ðeə(r)][fɑː(r)][maɪndz] [drɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['veɪgli] [nɔːθ] [ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] [saʊθ]
— Or do their far minds draw them Thus vaguely north of west and south
— 或者 做 他们的 远的 思想 画 他们 因此 依稀 北 的 西方 和 南
[ɒv; əv] [iːst] ?
of east ?
的 东方 ?

——还是说，他们遥远的思绪将他们引向如此模糊的西北偏北、东南方向?

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] . . . .
One cannot say . . . .
一 不能 说 . . . .

无法断言......

[ðə; ði] [blæk] [læm] [weəz] [ɪts] ['bɜːdɒk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] , — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?

The black lamb wears its burdocks As if they were a garland , — have you noticed ?

这 黑色的 羊肉 穿着 它是 牛蒡 作为 如果 他们 是 一个 花环 , — 有 你 注意到 ?

黑羊羔披挂着牛蒡，仿佛那是一串花环——你注意到了吗？

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði] ['bɪtn] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪn] .

Purple and white — and drinks the bitten grass As if it were a wine .

紫色的 和 白色的 — 和 饮料 这 被咬 草 作为 如果 它 是 一个 葡萄酒 .

紫色和白色——喝着被啃过的草，就像在喝葡萄酒一样。

['kɒrɪdən] : [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

CORYDON : I've noticed that .

科里登 : 我已经 注意到 那 .

科里登：我注意到了。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ?

What say you , Thyrsis , shall we make a song About a lamb that thought himself a shepherd ?

什么 说 你 , 蒂尔西斯 , 将 我们 制作 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 那 想法 他自己 一个 牧羊人 ?

提尔西斯，你觉得怎么样？我们来写首歌，歌颂一只自以为是牧羊人的羔羊吧？

: [waɪ] , [jes] ! — [ðæt] [ɪz] , [waɪ] , — [nəʊ] .

THYRSIS : Why , yes ! — that is , why , — no .

蒂尔西斯 : 为什么 , 是的 ! — 那 是 , 为什么 , — 不 .

甲状腺：是的！——也就是说，——不。

([ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [laɪn] .)

(I have forgotten my line .)

(我 有 被遗忘的 我的 线 .)

（我忘了我的台词。）

[kəʊ'θɜːnəs] : [['prɒmptɪŋ] .]

COTHURNUS : [Prompting .]

cothurnus : [提示 .]

科图纳斯：[提示。]

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] !

" I know a game worth two of that !

" 我 知道 一个 游戏 值得 二 的 那 !

我知道一款游戏值两倍的价钱！

" :

" THYRSIS :

" 蒂尔西斯 :

“THYRSIS：

[əʊ] , [jes] . . . .

Oh , yes . . . .

哦 , 是的 . . . .

哦是的。。。。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] !

I know a game worth two of that !

我 知道 一个 游戏 值得 二 的 那 !

我知道一款游戏值两倍的价钱！

[lets] ['gæðə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Let's gather rocks , and build a wall between us ; And say that over there belongs to me ,
我们来吧 收集 岩石 , 和 建造 一个 墙 之间 我们 ; 和 说 那 超过 那里 属于 到 我 ,

让我们捡石头，在我们之间筑起一道墙；然后说那边是我的。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
And over here to you !
和 超过 这里 到 你 !

给你！

['kɒrɪdən] : [waɪ] , — ['veri] [wel] .
CORYDON : Why , — very well .
科里登 : 为什么 , — 非常 出色地 .

科里登：嗯，——很好。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [maɪ] [saɪd] [ən'les] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] !
And say you may not come upon my side Unless I say you may !
和 说 你 可能 不是 来 之上 我的 边 除非 我 说 你 可能 !

除非我允许，否则你不得加入我的阵营！

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[nɔː(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪn] !
Nor you on mine !
也不 你 在 矿 !

你也不在我的考虑范围内！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , - [twʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
And if you should , 'twould be the worse for you !
和 如果 你 应该 , - 特沃德 是 这 更糟 为了 你 !

如果你真的那样做了，那对你来说就更糟糕了！

[[ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [kreɪp] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
[They weave a wall of colored crepe paper ribbons from the
[他们 编织 一个 墙 的 有色 绉 纸 丝带 从 这

他们用彩色绉纸丝带编织了一堵墙

['sentə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði]
centre front to the centre back of the stage , fastening the
中心 正面 到 这 中心 后退 的 这 阶段 , 紧固 这

从舞台正前方到舞台后方中心，系好

[endz] [tuː; tə] [-] [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɪˌroʊz] [tʃeə(r)] [ɪn]
ends to COLUMBINE'S chair in front and to PIERROT'S chair in
结束 到 科伦拜恩的 椅子 在 正面 和 到 小丑的 椅子 在

结尾处是前面的哥伦拜恩椅子和后面的皮埃罗椅子。

[ðə; ði] [bæk] .]
the back .]
这 后退 .]

背面。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [ə'krɒs] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] .
Now there's a wall a man may see across , But not attempt to scale .
现在 有 一个 墙 一个 男人 可能 看 穿过 , 但 不是 试图 到 规模 .

现在有一堵墙，一个人或许能看到对面，但却不会尝试攀爬。

: [æn; ən] ['eksələnt] [wɔːl] .
THYRSIS : An excellent wall .
蒂尔西斯 : 一个 出色的 墙 .

胸腺：一堵极好的墙。

['kɒrɪdən] : [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['seprət] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
CORYDON : Come , let us separate , and sit alone A little while ,
科里登 : 来 , 让 我们 分离 , 和 坐 独自的 一个 小的 尽管 ,

科里登：来吧，我们分开一会儿，单独坐一会儿。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [plɒt] [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌaʊt'duː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and lay a plot whereby We may outdo each other .
和 躺 一个 阴谋 由此 我们 可能 胜过 每个 其他 .

并密谋让我们彼此胜过对方。

[[ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .]
[They seat themselves on opposite sides of the wall .]
[他们 座位 他们自己 在 对面的 侧面 的 这 墙 .]

他们分别坐在墙的两侧。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[[ɒf] [steɪdʒ] .]
[Off stage .]
[离开 阶段 .]

【幕后】

['eɪ] , [pɪə'ret] !
Ehe , Pierrette !
呃 , 皮埃雷特 !

嘿，皮埃雷特！

['kɒləmbaɪn] : [[ɒf] [steɪdʒ] .]
COLUMBINE : [Off stage .]
耧斗菜 : [离开 阶段 .]

科伦拜恩：（下台）

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɒləmbaɪn] !
My name is Columbine !
我的 姓名 是 科伦拜恩 !

我的名字叫科伦拜恩！

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
Leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我！

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .]
[Coming up to the wall .]
[未来 向上 到 这 墙 .]

[走到墙边。]

['kɒrɪdən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Corydon , after all , and in spite of the fact I started it myself ,

科里登 , 后 全部 , 和 在 尽管如此 的 这 事实 我 开始 它 我 ,

毕竟是科里顿，尽管是我自己创办的，

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I do not like this So very much .

我 做 不是 喜欢 这 所以 非常 很多 .

我非常不喜欢这样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][juː; jʊ][ɒn][maɪ][saɪd][ðə; ði][wɔːl] ?

What is the sense of saying I do not want you on my side the wall ?

什么 是 这 感觉 的 说 我 做 不是 想 你 在 我的 边 这 墙 ?

说“我不想让你站在我这边”有什么意义呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] .

It is a silly game .

它 是 一个 愚蠢的 游戏 .

这游戏太幼稚了。

[aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [juː; jʊ][spəʊk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] ,

I'd much prefer Making the little song you spoke of making , About the lamb ,

ID 很多 更喜欢 制作 这 小的 歌曲 你 辐 的 制作 , 关于 这 羊肉 ,

我更想创作你之前提到的那首关于小羊羔的小歌。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['ʃepəd] ! — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ?

you know , that thought himself A shepherd ! — what do you say ?

你 知道 , 那 想法 他自己 一个 牧羊人 ! — 什么 做 你 说 ?

你知道吗，他自认为是个牧羊人！——你怎么说？

[[pɔːz] .]

[Pause .]

[暂停 .]

[暂停。]

['kɒrɪdən] :

CORYDON :

科里登 :

科里登：

[[æt; ət] [wɔːl] .]

[At wall .]

[在 墙 .]

[靠墙。]

([ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][laɪn] .)

(I have forgotten the line .)

(我 有 被遗忘的 这 线 .)

（我忘了那句台词。）

[kəʊ'θɜːnəs] : [['prɒmptɪŋ] .]

COTHURNUS : [Prompting .]

cothurnus : [提示 .]

科图纳斯：[提示。]

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [trɪk] ?

" How do I know this isn't a trick ?

" 如何 做 我 知道 这 不是 一个 诡计 ?

我怎么知道这不是个骗局？

" ['kɒrɪdən] :

" CORYDON :

" 科里登 :

“科里登：

[əʊ] , [jes] . . . .
Oh , yes . . . .
哦 , 是的 . . . .

哦是的。。。。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ə'pɒn][maɪ][lænd] ?
How do I know this isn't a trick To get upon my land ?
如何 做 我 知道 这 不是 一个 诡计 到 得到 之上 我的 土地 ?

我怎么知道这不是企图侵占我土地的诡计?

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[əʊ] , ['kɒrɪdən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [trɪk] .
Oh , Corydon , You know it's not a trick .
哦 , 科里登 , 你 知道 它是 不是 一个 诡计 .

哦，科里顿，你知道这不是骗局。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
I do not like The game , that's all .
我 做 不是 喜欢 这 游戏 , 那就是 全部 .

我不喜欢这款游戏，仅此而已。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Come over here , or let me Come over there .
来 超过 这里 , 或者 让 我 来 超过 那里 .

你过来这边，或者让我过去那边。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] [tuː; tə][get][ə'pɒn][maɪ][lænd] .
It is a clever trick To get upon my land .
它 是 一个 聪明的 诡计 到 得到 之上 我的 土地 .

这是个狡猾的伎俩，企图入侵我的土地。

[[siːts] [hɪm'self][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .]
[Seats himself as before .]
[座位 他自己 作为 前 .]

[他像之前一样坐了下来。]

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[əʊ] , ['veri] [wel] !
Oh , very well !
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好!

[[siːts] [hɪm'self][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .]
[Seats himself as before .]
[座位 他自己 作为 前 .]

[他像之前一样坐了下来。]

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

(自言自语)

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [s'ɪliɐ] [geɪm] .
I think I never knew a sillier game .
我 思考 我 绝不 知道 一个 更愚蠢 游戏 .

我想我从未见过比这更愚蠢的游戏。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɔːl] .]
[Coming to wall .]
[未来 到 墙 .]

[走到墙边。]

[əʊ] , , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! — [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Oh , Thyrsis , just a minute ! — all the water Is on your side the wall ,
哦 , 蒂尔西斯 , 只是 一个 分钟 ! — 全部 这 水 是 在 你的 边 这 墙 ,

哦，提尔西斯，稍等片刻！——所有的水都在你那边的墙边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] .
and the sheep are thirsty .
和 这 羊 是 渴 .

羊群口渴了。

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I hadn't thought of that .
我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[əʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?
Oh , hadn't you ?
哦 , 之前没有 你 ?

哦，难道你没想过吗?

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思?

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[wɒt] [duː; də] [ai] [miːn] ? — [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ]
What do I mean ? — I mean That I can play a game as well as you
什么 做 我 意思是 ? — 我 意思是 那 我 能 玩 一个 游戏 作为 出色地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

我的意思是？——我的意思是，我玩游戏和你一样厉害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [puːl] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] , [ɪts] [ɒn][maɪ][saɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
And if the pool is on my side , it's on My side , that's all .
和 如果 这 水池 是 在 我的 边 , 它是 在 我的 边 , 那就是 全部 .

如果泳池在我这边，那就是在我这边，仅此而已。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [gəʊ] ['θɜːsti] ?
You mean you'd let the sheep Go thirsty ?
你 意思是 你会 让 这 羊 去 渴 ?

你的意思是你会让羊渴着吗？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[wel] , ['ðer] [nɒt] [maɪ] [ʃiːp] .
Well , they're not my sheep .
出色地 , 它们是 不是 我的 羊 .

它们又不是我的羊。

[maɪ] [ʃiːp] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] .
My sheep Have water enough .
我的 羊 有 水 足够的 .

我的羊有充足的水。

['kɒrɪdən] : [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] !
CORYDON : Your sheep !
科里登 : 你的 羊 !

科里登：你的羊！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [jɔːz] — [maɪn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʌn] [flɒk] !
You are mad , to call them Yours — mine — they are all one flock !
你 是 疯狂的 , 到 称呼 他们 此致 — 矿 — 他们 是 全部 一 群 !

你疯了，竟然称它们为你的——我的——它们都是同一群！

, [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Thyrsis , you can't mean To keep the water from them ,
蒂尔西斯 , 你 不能 意思是 到 保持 这 水 从 他们 ,

Thyrsis，你的意思不会是阻止他们获得水吧？

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
just because They happened to be grazing over here Instead of over there ,
只是 因为 他们 发生 到 是 放牧 超过 这里 反而 的 超过 那里 ,

仅仅因为它们碰巧在这边吃草而不是在那边吃草。

[wen] [wiː; wi] [set] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] ?
when we set the wall up ?
什么时候 我们 放 这 墙 向上 ?

我们什么时候砌墙？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[əʊ] , [kænt] [ai] ? — [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
Oh , can't I ? — wait and see ! — and if you try To lead them over
哦 , 不能 我 ? — 等待 和 看 ! — 和 如果 你 尝试 到 带领 他们 超过
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

哦，难道我不能吗？——等着瞧！——如果你试图把他们带到这里来，

[jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] !
you'll wish you hadn't !
你会 希望 你 之前没有 !

你会后悔的！

['kɒrɪdən] : [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] . . . .
CORYDON : I wonder how it happens all the water Is on your side . . . .
科里登 : 我 想知道 如何 它 发生 全部 这 水 是 在 你的 边 . . . .

科里登：我很好奇为什么所有的水都站在你这边……

[aɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] ,
I'll say you had an eye out For lots of little things , my innocent friend ,
患病的 说 你 有 一个 眼睛 出去 为了 很多 的 小的 事物 , 我的 清白的 朋友 ,

我得说你观察力很强，注意到了很多小细节，我天真的朋友。

[wen] [ai] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] ,
When I said , " Let us make a song , " and you said ,
什么时候 我 说 , " 让 我们 制作 一个 歌曲 , " 和 你 说 ,

我说："我们来创作一首歌吧"，你说，

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] !
" I know a game worth two of that !
" 我 知道 一个 游戏 值得 二 的 那 !

我知道一款游戏值两倍的价钱！

" ['kɒləmbaɪn] : [[ɒf] [steɪdʒ] .]
" COLUMBINE : [Off stage .]
" 耧斗菜 : [离开 阶段 .]

科伦拜恩：（下台）

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [d'juː] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] , [ɔː(r)] [fæt] , [ɔː(r)]
Pierrot , D'you know , I think you must be getting old , Or fat , or
小丑 , 你 知道 , 我 思考 你 必须 是 获得 老的 , 或者 胖的 , 或者
['sʌmθɪŋ] , — ['stjuːpɪd] , ['eniweɪ] ! —
something , — stupid , anyway ! —
某物 , — 愚蠢的 , 反正 ! —

皮埃罗，你知道吗，我觉得你一定是老了，或者胖了，或者怎么了——总之，笨死了！

[kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒlə(r)] ?
Can't you put on some other kind of collar ?
不能 你 放 在 一些 其他 种类 的 衣领 ?

你就不能换个款式的项圈吗？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] , ['kɒrɪdən] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You know as well as I do , Corydon , I never thought anything of the
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 科里登 , 我 绝不 想法 任何事物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

科里顿，你和我一样清楚，我从来没想过这种事。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['kɒrɪdən] : [ai][duː; də][nɒt] .
CORYDON : I do not .
科里登 : 我 做 不是 .

科里登：我没有。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
Oh , I suppose so .
哦 , 我 认为 所以 .

哦，我想也是。

, [lets] [drɒp] [ðɪs] , — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
Thyrsis , let's drop this , — what do you say ? — it's only A game , you know . . .
蒂尔西斯 , 我们来吧 降低 这 , — 什么 做 你 说 ? — 它是 仅有的 一个 游戏 , 你 知道 . . .

提尔西斯，咱们就到此为止吧，——你说呢？——这只是一场游戏而已，你知道的……

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fər'get] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] . . .
we seem to be forgetting It's only a game . . .
我们 似乎 到 是 遗忘 它是 仅有的 一个 游戏 . . .

我们似乎忘记了，这只是一场游戏……

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [geɪm] [ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
a pretty serious game It's getting to be ,
一个 漂亮的 严肃的 游戏 它是 获得 到 是 ,

这真是一场相当严肃的游戏，它正变得越来越严肃。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃiːp] [gəʊ] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
when one of us is willing To let the sheep go thirsty for the sake of it .
什么时候 一 的 我们 是 愿意的 到 让 这 羊 去 渴 为了 这 清酒 的 它 .

当我们当中有人甘愿为了羊而让羊渴死时。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒrɪdən] .
I know it , Corydon .
我 知道 它 , 科里登 .

我知道，科里顿。

[[ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] .]
[They reach out their arms to each other across the wall .]
[他们 抵达 出去 他们的 武器 到 每个 其他 穿过 这 墙 .]

他们隔着墙向对方伸出手臂。

[kəʊ'θɜːnəs] : [['prɒmptɪŋ] .]
COTHURNUS : [Prompting .]
cothurnus : [提示 .]

科图纳斯：[提示。]

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] —
" But how do I know —
" 但 如何 做 我 知道 —

但我怎么知道——

" :
" THYRSIS :
" 蒂尔西斯 :

"THYRSIS：

[əʊ] , [jes] . . . .
Oh , yes . . . .
哦 , 是的 . . . .

哦是的。。。。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] ,
But how do I know this isn't a trick To water your sheep ,
但 如何 做 我 知道 这 不是 一个 诡计 到 水 你的 羊 ,

但我怎么知道这不是个陷阱，用来给羊群饮水呢？

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
and get the laugh on me ?
和 得到 这 笑 在 我 ?

然后嘲笑我？

['kɒrɪdən] : [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
CORYDON : You can't know , that's the difficult thing about it , Of course , — you can't be sure .
科里登 : 你 不能 知道 , 那就是 这 难的 事物 关于 它 , 的 课程 , — 你 不能 是 当然 .

科里登：你不可能知道，这就是难点所在，当然，——你不可能确定。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You have to take My word for it .
你 有 到 拿 我的 单词 为了 它 .

你得相信我的话。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
And I know just how you feel .
和 我 知道 只是 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ɔː(r)] [els] , [waɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
But one of us has to take a risk , or else , Why , don't you see ?
但 一 的 我们 有 到 拿 一个 风险 , 或者 别的 , 为什么 , 不 你 看 ?

但我们之中总得有人去冒险，否则，为什么，你不明白吗？

— [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn][fər'evə(r)] ! . . .
— the game goes on forever ! . . .
— 这 游戏 去 在 永远 ! . . .

游戏永无止境!

[ɪts] ['terəb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
It's terrible , when you stop to think of it . . . .
它是 糟糕的 , 什么时候 你 停止 到 思考 的 它 . . . .

仔细想想，真是太可怕了......

[əʊ] , , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [fiːl] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Oh , Thyrsis , now for the first time I feel This wall is actually a wall ,
哦 , 蒂尔西斯 , 现在 为了 这 第一的 时间 我 感觉 这 墙 是 实际上 一个 墙 ,

哦，提尔西斯，现在我第一次感觉这堵墙真的是一堵墙。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . . . .
a thing Come up between us , shutting you away From me . . . .
一个 事物 来 向上 之间 我们 , 关闭 你 离开 从 我 . . . .

有什么东西横亘在我们之间，将你从我身边隔绝开来......

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] !
I do not know you any more !
我 做 不是 知道 你 任何 更多的 !

我已经不认识你了!

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
No , don't say that !
不 , 不 说 那 !

不，别这么说!

[əʊ] , ['kɒrɪdən] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !
Oh , Corydon , I'm willing To drop it all , if you will !
哦 , 科里登 , 我是 愿意的 到 降低 它 全部 , 如果 你 将要 !

哦，科里顿，如果你愿意，我愿意放弃一切!

[kʌm] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] !
Come on over And water your sheep !
来 在 超过 和 水 你的 羊 !

过来给你的羊饮水吧!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [geɪm] .
It is an ugly game .
它 是 一个 丑陋的 游戏 .

这是一款丑陋的游戏。

[ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] . . . .
I hated it from the first . . . .
我 憎恨 它 从 这 第一的 . . . .

我从一开始就讨厌它......

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ?
How did it start ?
如何 做过 它 开始 ?

它是如何开始的?

['kɒrɪdən] : [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .
CORYDON : I do not know . . .
科里登 : 我 做 不是 知道 . . .

科里登：我不知道......

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . .
I do not know . . .
我 做 不是 知道 . . .

我不知道。。。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !
I think I am afraid of you ! — you are a stranger !
我 思考 我 是 害怕的 的 你 ! — 你 是 一个 陌生人 !

我觉得我有点害怕你！——你是个陌生人！

[ai]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] !
I never set eyes on you before !
我 绝不 放 眼睛 在 你 前 !

我以前从未见过你！

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][maɪ] [ʃiːp] , " [ɪn'diːd] !
" Come over And water my sheep , " indeed !
" 来 超过 和 水 我的 羊 , " 的确 !

"过来给我的羊喂水吧！"

— [ðel] [biː; bi][mɔː(r)] ['θɜːsti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)][lænd] ,
— They'll be more thirsty Than they are now before I bring them over Into your land ,
— 他们会 是 更多的 渴 比 他们 是 现在 前 我 带来 他们 超过 进入 你的 土地 ,

—在我把他们带到你的土地上之前，他们会比现在更加口渴。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['mɪksɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] !
and have you mixing them up With yours , and calling them yours , and trying to keep them !
和 有 你 混合 他们 向上 和 你的 , 和 呼叫 他们 你的 , 和 尝试 到 保持 他们 !

让你把它们和你的混淆，把它们当作你的，还想把它们据为己有！

[['entə(r)] ['kɒləmbaɪn]]
[Enter COLUMBINE]
[进入 耧斗菜]

[进入科伦拜恩]

['kɒləmbaɪn] : [[tuː; tə] [kəʊ'θɜːnəs] .]
COLUMBINE : [To COTHURNUS .]
耧斗菜 : [到 cothurnus .]

科伦拜恩：[对科图纳斯说。]

['glʌmi] , [ai] [wɒnt] [maɪ][hæt] .
Glummy , I want my hat .
忧郁的 , 我 想 我的 帽子 .

格鲁米，我要我的帽子。

: [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ] .
THYRSIS : Take it , and go .
蒂尔西斯 : 拿 它 , 和 去 .

甲状腺：拿着，走吧。

['kɒləmbaɪn] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] , [ɪn'diːd] .
COLUMBINE : Take it and go , indeed .
耧斗菜 : 拿 它 和 去 , 的确 .

科伦拜恩：拿了就走吧，确实如此。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][hæt] , [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it my hat , Or isn't it ?
是 它 我的 帽子 , 或者 不是 它 ?

是我的帽子吗？还是不是？

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [siːn] , [ɔː(r)][nɒt] ?
Is this my scene , or not ?
是 这 我的 场景 , 或者 不是 ?

这是我的地盘吗？

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] !
Take it and go !
拿 它 和 去 !

拿着它走吧！

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['fʌni] !
Really , you know , you two Are awfully funny !
真的 , 你 知道 , 你 二 是 非常 有趣的 !

说真的，你们俩真是太逗了！

[['eksɪt] ['kɒləmbaɪn]]
[Exit COLUMBINE]
[出口 耧斗菜]

[科伦拜恩出口]

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

['kɒrɪdən] , [maɪ] [frend] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] ,
Corydon , my friend , I'm going to leave you now , and whittle me A pipe ,
科里登 , 我的 朋友 , 我是 去 到 离开 你 现在 , 和 惠特尔 我 一个 管道 ,

科里顿，我的朋友，我现在要离开你了，我要去削一根烟斗。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
or sing a song , or go to sleep .
或者 唱歌 一个 歌曲 , 或者 去 到 睡觉 .

或者唱首歌，或者睡觉。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
When you have come to your senses , let me know .
什么时候 你 有 来 到 你的 感官 , 让 我 知道 .

等你清醒过来，告诉我一声。

[[gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .]
[Goes back to where he has been sitting , lies down and sleeps .]
[去 后退 到 在哪里 他 有 到过 坐着 , 谎言 向下 和 睡觉 .]

[回到他刚才坐的地方，躺下睡觉。]

[['kɒrɪdən] , [ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] , ['stʌmblz]
[CORYDON , in going back to where he has been sitting , stumbles
[科里登 , 在 去 后退 到 在哪里 他 有 到过 坐着 , 踉跄

科里顿回到他刚才坐的地方时，踉跄了一下。

['əʊvə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [kən'feti] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] .]
over bowl of colored confetti and colored paper ribbons .]
超过 碗 的 有色 五彩纸屑 和 有色 纸 丝带 .]

盛在一碗彩色纸屑和彩色纸带上。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? — [red] [stəʊnz] — [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [stəʊnz] — [ænd; ənd] [stəʊnz] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] !
Why , what is this ? — Red stones — and purple stones — And stones stuck full of gold !
为什么 , 什么 是 这 ? — 红色的 石头 — 和 紫色的 石头 — 和 石头 卡住 满的 的 金子 !

这是什么？——红色的石头——紫色的石头——还有镶满金子的石头！

— [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləd] [stəʊnz] ! . . .
— The ground is full Of gold and colored stones ! . . .
— 这 地面 是 满的 的 金子 和 有色 石头 ! . . .

地上到处都是黄金和彩色石头！

[aɪm][glæd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ! — ['ʌðəwaɪz] ,
I'm glad the wall Was up before I found them ! — Otherwise ,
我是 高兴的 这 墙 曾是 向上 前 我 成立 他们 ! — 否则 ,

幸好墙在我发现他们之前就已经建好了！——否则，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .
I should have had to share them .
我 应该 有 有 到 分享 他们 .

我本应该和别人分享的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
As it is , They all belong to me . . . .
作为 它 是 , 他们 全部 属于 到 我 . . . .

实际上，它们都属于我……

[ən'les] —
Unless —
除非 —

除非-

[[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɪgz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
[He goes to wall and digs up and down the length of it ,
[他 去 到 墙 和 挖掘 向上 和 向下 这 长度 的 它 ,

他走到墙边，沿着墙的长度上下挖掘，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .]
to see if there are jewels on the other side .]
到 看 如果 那里 是 珠宝 在 这 其他 边 .]

看看另一边有没有宝石。

[nʌn] [hɪə(r)] — [nʌn] [hɪə(r)] — [nʌn] [hɪə(r)] — [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
None here — None here — none here — They all belong to me !
没有任何 这里 — 没有任何 这里 — 没有任何 这里 — 他们 全部 属于 到 我 !

这里没有——这里没有——这里没有——它们都属于我！

[[sɪts] .]
[Sits .]
[坐 .]

[坐下。]

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[[ə'weɪkənɪŋ] .]
[Awakening .]
[唤醒 .]

[唤醒。]

[haʊ] ['kjʊəriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[ai] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lik] [maɪ][heə(r)] ;
I thought the little black lamb Came up and licked my hair ;
我 想法 这 小的 黑色的 羊肉 来 向上 和 舔过 我的 头发 ;

我以为那只小黑羊走过来舔了我的头发;

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [wʊl] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
I saw the wool About its neck as plain as anything !
我 锯 这 羊毛 关于 它是 脖子 作为 清楚的 作为 任何事物 !

我清楚地看到了它脖子上的羊毛!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
It must have been a dream .
它 必须 有 到过 一个 梦 .

那一定是场梦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [læm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
The little black lamb Is on the other side of the wall , I'm sure .
这 小的 黑色的 羊肉 是 在 这 其他 边 的 这 墙 , 我是 当然 .

我确信，那只小黑羊就在墙的另一边。

[[gəʊz] [tuː; tə] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)] .
[Goes to wall and looks over .
[去 到 墙 和 看起来 超过 .

[走到墙边，向墙边望去。

['kɒrɪdən] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
CORYDON is seated on the ground ,
科里登 是 坐着 在 这 地面 ,

科里登坐在地上,

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [kən'feti] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .]
tossing the confetti up into the air and catching it .]
抛掷 这 五彩纸屑 向上 进入 这 空气 和 捕捉 它 .]

将五彩纸屑抛向空中，然后再接住。

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] , ['kɒrɪdən] ?
Hello , what's that you've got there , Corydon ?
你好 , 是什么 那 你已经 得到 那里 , 科里登 ?

你好，科里顿，你手里拿的是什么?

['kɒrɪdən] : ['dʒuːəlz] .
CORYDON : Jewels .
科里登 : 珠宝 .

CORYDON：珠宝。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

['dʒuːəlz] ? — [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [ðem; ðəm] ?
Jewels ? — And where did you ever get them ?
珠宝 ? — 和 在哪里 做过 你 曾经 得到 他们 ?

珠宝? ——你又是从哪儿弄来的?

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[əʊ] , ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Oh , over here .
哦 , 超过 这里 .

哦，这边。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
You mean to say you found them , By digging around in the ground for them ?
你 意思是 到 说 你 成立 他们 , 经过 挖掘 大约 在 这 地面 为了 他们 ?

你是说你通过挖土找到它们的？

['kɒrɪdən] : [[ʌn'plezntli] .]
CORYDON : [Unpleasantly .]
科里登 : [令人不快的 .]

科里登：（语气不愉快。）

[nəʊ] , , [baɪ] ['dɪgɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃi:p] .
No , Thyrsis , By digging down for water for my sheep .
不 , 蒂尔西斯 , 经过 挖掘 向下 为了 水 为了 我的 羊 .

不，提尔西斯，我得挖洞给我的羊找水。

: ['kɒrɪdən] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
THYRSIS : Corydon , come to the wall a minute , will you ?
蒂尔西斯 : 科里登 , 来 到 这 墙 一个 分钟 , 将要 你 ?

提尔西斯：科里顿，你到墙边来一分钟好吗？

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

['kɒrɪdən] : [ai] ['hævnt] [taɪm] .
CORYDON : I haven't time .
科里登 : 我 还没有 时间 .

科里登：我没时间。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [red] [stəʊnz] .
I'm making me a necklace of red stones .
我是 制作 我 一个 项链 的 红色的 石头 .

我正在用红宝石做一条项链。

: [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [red] [stəʊnz] ,
THYRSIS : I'll give you all the water that you want , For one of those red stones ,
蒂尔西斯 : 患病的 给 你 全部 这 水 那 你 想 , 为了 一 的 那些 红色的 石头 ,

提尔西斯：我会给你你想要的所有水，只要你给我一块红石头。

— [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
— if it's a good one .
一 如果 它是 一个 好的 一 .

——如果它是一部好电影的话。

['kɒrɪdən] : ['wɔːtə(r)] ? — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? — [wɒt] [duː; də] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?
CORYDON : Water ? — what for ? — what do I want of water ?
科里登 : 水 ? — 什么 为了 ? — 什么 做 我 想 的 水 ?

科里登：水？——干什么用？——我要水做什么？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] !
Why , for your sheep !
为什么 , 为了 你的 羊 !

为什么？为了你的羊！

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[maɪ] [ʃiːp] ? — [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] !
My sheep ? — I'm not a shepherd !
我的 羊 ? — 我是 不是 一个 牧羊人 !

我的羊？——我不是牧羊人！

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
Your sheep are dying of thirst .
你的 羊 是 垂死 的 口渴 .

你的羊快渴死了。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

['hævnt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'taɪdi] [braʊn] [ʃiːp] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɜːdɒk] ?
haven't I told you I can't be bothered with a few untidy Brown sheep all full of burdocks ?
还没有 我 讲述 你 我 不能 是 烦恼 和 一个 很少 凌乱 棕色的 羊 全部 满的 的 牛蒡 ?

我不是跟你说过我懒得管那几只脏兮兮的、浑身长满牛蒡的棕色绵羊吗?

— [aɪm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
— I'm a merchant .
— 我是 一个 商人 .

—我是一名商人。

[ðæts] [wɒt]
That's what
那就是 什么

就是这样

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是!

— [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [set] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['empərə(r)] !
— And if I set my mind to it I dare say I could be an emperor !
— 和 如果 我 放 我的 头脑 到 它 我 敢 说 我 可以 是 一个 皇帝 !

——如果我下定决心，我敢说我能成为皇帝!

[[tuː; tə] [hɪm'self] .] [ˌwʊdnt] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]
[To himself .] Wouldn't I be a fool to spend my time Watching a flock of
[到 他自己 .] 不会 我 是 一个 傻子 到 花费 我的 时间 观看 一个 群 的
[ʃiːp] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] ,
sheep go up a hill ,
羊 去 向上 一个 爬坡道 ,

（自言自语）如果我把时间浪费在观看一群羊上山，那我岂不是个傻瓜?

[wen] [ai] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ? — [wen]
When I have these to play with ? — when
什么时候 我 有 这些 到 玩 和 ? — 什么时候

我什么时候才能玩这些?——什么时候

[ai] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? — [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
I have these To think about ? — I can't make up my mind Whether to buy a
我 有 这些 到 思考 关于 ? — 我 不能 制作 向上 我的 头脑 无论 到 买 一个
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我得好好想想——我拿不定主意要不要买一座城市。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [beɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl]
and have a thousand Beautiful girls to bathe me , and be happy Until
和 有 一个 千 美丽的 女孩们 到 洗澡 我 , 和 是 快乐的 直到
[ai] [daɪ] ,
I die ,
我 死 ,

让一千个美丽的女孩为我沐浴，让我幸福地度过余生。

[ɔː(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒrɪdən] , — [ænd; ənd] [biː; bi]
or build a bridge , and name it The Bridge of Corydon , — and be
或者 建造 一个 桥 , 和 姓名 它 这 桥 的 科里登 , — 和 是
[rɪ'membəd] ['ɑːftə(r)] [aɪm] [ded] .
remembered After I'm dead .
记得 后 我是 死的 .

或者建造一座桥，并将其命名为科里顿桥——这样在我死后人们还会记得它。

: ['kɒrɪdən] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
THYRSIS : Corydon , come to the wall , Won't you ? — I want to tell you
蒂尔西斯 : 科里登 , 来 到 这 墙 , 惯于 你 ? — 我 想 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

提尔西斯：科里顿，到墙边来，好吗?——我有话要对你说。

['kɒrɪdən] : [hʌʃ] !
CORYDON : Hush !
科里登 : 嘘 !

科里登：嘘!

[biː; bi] [ɒf] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

[biː; bi] [ɒf] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

[gəʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][næp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Go finish your nap , I tell you !
去 结束 你的 午睡 , 我 告诉 你 !

快去睡你的午觉吧！

: ['kɒrɪdən] , ['lɪs(ə)n] : [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
THYRSIS : Corydon , listen : if you don't want your sheep , Give them to me .
蒂尔西斯 : 科里登 , 听 : 如果 你 不 想 你的 羊 , 给 他们 到 我 .

提尔西斯：科里顿，听着：如果你不要你的羊，就把它们给我。

['kɒrɪdən] : [biː; bi] [ɒf] !
CORYDON : Be off !
科里登 : 是 离开 !

科里登：滚开！

[gəʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][næp] .
Go finish your nap .
去 结束 你的 午睡 .

去睡个午觉吧。

[ə; eɪ] [red] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][wʌn]
A red one — and a blue one — and a red one — And a purple one
一个 红色的 一 — 和 一个 蓝色的 一 — 和 一个 红色的 一 — 和 一个 紫色的 一
— [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ʃiːp] ,
— give you my sheep ,
— 给 你 我的 羊 ,

一只红色的——一只蓝色的——一只红色的——还有一只紫色的——把我的羊给你，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [kʌm] , [kʌm] !
did you say ? — Come , come !
做过 你 说 ? — 来 , 来 !

你说？——来，来！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [fuːl] ?
What do you take me for , a fool ?
什么 做 你 拿 我 为了 , 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗？

[aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
I've a lot of thinking to do , — and while I'm thinking ,
我已经 一个 很多 的 思维 到 做 , — 和 尽管 我是 思维 ,

我有很多事情需要思考，——在我思考的时候，

[ðə; ði] [ʃiːp] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪə(r)][æz; əz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . . . .
The sheep might just as well be over here As over there . . . .
这 羊 可能 只是 作为 出色地 是 超过 这里 作为 超过 那里 . . . .

羊群可能在这边，也可能在那边……

[ə; eɪ] [bluː] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [wʌn] —
A blue one — and a red one —
一个 蓝色的 一 — 和 一个 红色的 一 —

一个蓝色的——还有一个红色的——

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] !
But they will die !
但 他们 将要 死 !

但他们终将死去!

['kɒrɪdən] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
CORYDON : And a green one — and a couple Of white ones , for a change .
科里登 : 和 一个 绿色的 一 — 和 一个 夫妻 的 白色的 一个 , 为了 一个 改变 .

科里登:还有绿色的——以及几个白色的,换换口味。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

['meɪbi] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒuːəlz][ɒn][maɪ][saɪd] .
Maybe I have Some jewels on my side .
或许 我 有 一些 珠宝 在 我的 边 .

或许我这边还有些珠宝。

['kɒrɪdən] : [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [griːn] [wʌn] — ['meɪbi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
CORYDON : And another green one — Maybe , but I don't think so .
科里登 : 和 其他 绿色的 一 — 或许 , 但 我 不 思考 所以 .

科里登:还有绿色的——也许吧,但我并不这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [rɒk] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [waɪd] .
You see , this rock Isn't so very wide .
你 看 , 这 岩石 不是 所以 非常 宽的 .

你看,这块石头其实并不宽。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
It stops before It gets to the wall .
它 停止 前 它 获得 到 这 墙 .

它还没碰到墙就停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt] [diːp] , [haʊ'evə(r)] .
It seems to go quite deep , However .
它 似乎 到 去 相当 深的 , 然而 .

然而,这似乎影响很深。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[[wɪð] ['heɪtrɪd] .]
[With hatred .]
[和 仇恨 .]

[带着仇恨。]

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['kɒləmbaɪn] : [[ɒf] [steɪdʒ] .]
COLUMBINE : [Off stage .]
耧斗菜 : [离开 阶段 .]

科伦拜恩：（下台）

[lʊk] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] .
Look , Pierrot , there's the moon .
看 , 小丑 , 有 这 月亮 .

看，皮埃罗，月亮在那儿。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[[ɒf] [steɪdʒ] .]
[Off stage .]
[离开 阶段 .]

【幕后】

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

: [ai] [siː] .
THYRSIS : I see .
蒂尔西斯 : 我 看 .

甲状腺：我明白了。

['kɒləmbaɪn] : [[ɒf] [steɪdʒ] .]
COLUMBINE : [Off stage .]
耧斗菜 : [离开 阶段 .]

科伦拜恩：（下台）

[sɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , — ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
Sing me an old song , Pierrot , — Something I can remember .
唱歌 我 一个 老的 歌曲 , 小丑 , — 某物 我 能 记住 .

小丑，给我唱首老歌吧，——一首我能记住的歌。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[[ɒf] [steɪdʒ] .]
[Off stage .]
[离开 阶段 .]

【幕后】

['kɒləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [krʌmz] , — [laɪk] [æn; ən][ɪ'skæləp; e-; -'skɒl-][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , — [fɜːst] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌmz] ,
Your mind is made of crumbs , — like an escallop Of oysters , — first a layer of crumbs ,
你的 头脑 是 制成 的 面包屑 , — 喜欢 一个 扇贝 的 牡蛎 , — 第一的 一个 层 的 面包屑 ,

你的思想是由面包屑组成的，就像牡蛎的扇贝一样，最上面一层是面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [teɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [krʌmz] .
and then An oystery taste , and then a layer of crumbs .
和 然后 一个 牡蛎 品尝 , 和 然后 一个 层 的 面包屑 .

然后是牡蛎的味道，最后是一层面包屑。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[['sɜːtʃɪŋ] .]
[Searching .]
[搜索 .]

[正在搜索。]

[ai][faɪnd][nəʊ]['dʒuːəlz] . . .
I find no jewels . . .
我 寻找 不 珠宝 . . .

我没找到任何珠宝……

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [wiːd] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf]
but I wonder what The root of this black weed would do to a man If
但 我 想知道 什么 这 根 的 这 黑色的 杂草 会 做 到 一个 男人 如果
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
he should taste it . . . .
他 应该 品尝 它 . . . .

但我很好奇，如果一个人尝了这种黑色杂草的根，会对他造成什么影响……

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃiːp] [daɪ] , [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] [stɔːk] [stɪl] ['druːlɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
I have seen a sheep die , With half the stalk still drooling from its mouth .
我 有 已见 一个 羊 死 , 和 一半 这 茎 仍然 流口水 从 它是 嘴 .

我曾见过一只羊死去，它的嘴里还滴着半截羊茎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重音咏叹调(Aria da Capo)
第2/2页

\- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːdi] ['remədi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['festə] [praɪd][ænd; ənd]
' Twould be a speedy remedy , I should think , For a festered pride and
\- 特沃德 是 一个 迅速 补救 , 我 应该 思考 , 为了 一个 溃烂的 自豪 和
[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
a feverish ambition .
一个 发烧 志向 .

我认为，这对于根深蒂固的骄傲和狂热的野心来说，将是一个快速有效的疗法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ruːt] .
It has a curious root .
它 有 一个 好奇的 根 .

它的起源很奇特。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] . . . .
I think I'll hack it In little pieces . . . .
我 思考 患病的 黑客 它 在 小的 件 . . . .

我想我会把它一点一点地破解……

[fɜːst] [aɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] ;
First I'll get me a drink ;
第一的 患病的 得到 我 一个 喝 ;

我先给自己倒杯饮料；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæk] [ðæt] [ruːt] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [dʌst] ,
And then I'll hack that root in little pieces As small as dust ,
和 然后 患病的 黑客 那 根 在 小的 件 作为 小的 作为 灰尘 ,

然后我会把那根根须剁成碎片，细如尘埃。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz][ˌɪn'saɪd] .
and see what the color is Inside .
和 看 什么 这 颜色 是 里面 .

看看里面是什么颜色。

[[gəʊz] [tuː; tə] [bəʊl] [ɒn] [flɔː(r)] .]
[Goes to bowl on floor .]
[去 到 碗 在 地面 .]

[走向地板上的保龄球。]

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] .
The pool is very clear .
这 水池 是 非常 清除 .

泳池水非常清澈。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I see A shepherd standing on the brink , with a red cloak About him ,
我 看 一个 牧羊人 常设 在 这 边缘 , 和 一个 红色的 披风 关于 他 ,

我看见一个牧羊人站在河岸边，他身披红色斗篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wiːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . . .
and a black weed in his hand . . . .
和 一个 黑色的 杂草 在 他的 手 . . . .

他手里拿着一株黑色的杂草……

\- [tɪz][ai] . [[niːl] [ænd; ənd] [drɪŋks] .]
' Tis I . [Kneels and drinks .]
\- 的 我 . [跪着 和 饮料 .]

是我。[跪下喝酒。]

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɔːl] .]
[Coming to wall .]
[未来 到 墙 .]

[走到墙边。]

[hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ?
Hello , what are you doing , Thyrsis ?
你好 , 什么 是 你 正在做 , 蒂尔西斯 ?

你好，Thyrsis，你在做什么？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] .
Digging for gold .
挖掘 为了 金子 .

挖金子。

['kɒrɪdən] : [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]
CORYDON : I'll give you all the gold You want , if you'll give me a bowl of
科里登 : 患病的 给 你 全部 这 金子 你 想 , 如果 你会 给 我 一个 碗 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

科里登：只要你给我一碗水，我就给你你想要的所有黄金。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
If you don't want too much , that is to say .
如果 你 不 想 也 很多 , 那 是 到 说 .

也就是说，如果你不想太多的话。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[həʊ] , [səʊ] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? — [ɪts] ['dɪfrənt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt]
Ho , so you've changed your mind ? — It's different , Isn't it , when you want
何 , 所以 你已经 已更改 你的 头脑 ? — 它是 不同的 , 不是 它 , 什么时候 你 想
[ə; eɪ] [drɪŋk] [jɔː'self] ?
a drink yourself ?
一个 喝 你自己 ?

嚯，你改变主意了？——当你自己想喝酒的时候，感觉就不一样了，不是吗？

['kɒrɪdən] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
CORYDON : Of course it is .
科里登 : 的 课程 它 是 .

科里登：当然是这样。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] . . . [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , — [kʌm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ˈkɒrɪdən] .
Well , let me see . . . a bowl Of water , — come back in an hour , Corydon .
出色地 , 让 我 看 . . . 一个 碗 的 水 , — 来 后退 在 一个 小时 , 科里登 .

嗯，让我看看……一碗水，——一个小时后再来，科里顿。

[aɪm] [ˈbɪzi] [naʊ] .
I'm busy now .
我是 忙碌的 现在 .

我现在很忙。

[ˈkɒrɪdən] : [əʊ] , , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ! — [ænd; ənd]
CORYDON : Oh , Thyrsis , give me a bowl Of water ! — and
科里登 : 哦 , 蒂尔西斯 , 给 我 一个 碗 的 水 ! — 和

科里登：哦，提尔西斯，给我一碗水！——

[aɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !
I'll fill the bowl with jewels , And bring it back !
患病的充满 这 碗 和 珠宝 , 和 带来 它 后退 !

我会把碗装满珠宝，然后带回来！

: [biː; bi] [ɒf] , [aɪm] [ˈbɪzi] [naʊ] .
THYRSIS : Be off , I'm busy now .
蒂尔西斯 : 是 离开 , 我是 忙碌的 现在 .

提尔西斯：走开，我现在很忙。

[[hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːd] , [pɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈkɒrɪdən] .]
[He catches sight of the weed , picks it up and looks at it , unseen by CORYDON .]
[他 捕获物 视线 的 这 杂草 , 精选 它 向上 和 看起来 在 它 , 看不见 经过 科里登 .]

[他瞥见了那株杂草，捡起来仔细端详，科里顿并没有注意到。]

[weɪt] ! — [pɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [stəʊnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] . . .
Wait ! — Pick me out the finest stones you have . . .
等待 ! — 挑选 我 出去 这 最好的 石头 你 有 . . .

等等！——把你们那里最好的石头都挑出来给我……

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈprez(ə)ntli] .
I'll bring you a drink of water presently .
患病的 带来 你 一个 喝 的 水 目前 .

我马上给你拿杯水来。

[ˈkɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[[ɡəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .]
[Goes back and sits down , with the jewels before him .]
[去 后退 和 坐着 向下 , 和 这 珠宝 前 他 .]

[他回到座位上坐下，珠宝摆放在他面前。]

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlz] .
A bowl of jewels is a lot of jewels .
一个 碗 的 珠宝 是 一个 很多 的 珠宝 .

一碗珠宝，那可是很多珠宝。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[['tʃɒpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːd] .]
[Chopping up the weed .]
[切碎 向上 这 杂草 .]

[切碎杂草。]

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [teɪst] .
I wonder if it has a bitter taste .
我 想知道 如果 它 有 一个 苦的 品尝 .

我想知道它有没有苦味。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
There's sure to be a stone or two among them I have grown fond of ,
有 当然 到 是 一个 石头 或者 二 之中 他们 我 有 生长 喜爱 的 ,

其中肯定有一两块石头是我喜欢的。

['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
pouring them from one hand Into the other .
浇注 他们 从 一 手 进入 这 其他 .

将它们从一只手倒入另一只手。

: [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪst] [tuː] ['bɪtə(r)] , [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] .
THYRSIS : I hope it doesn't taste Too bitter , just at first .
蒂尔西斯 : 我 希望 它 不 品尝 也 苦的 , 只是 在 第一的 .

鸡冠体:我希望它刚开始吃的时候不会太苦。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['dʒuːəlz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [bæk] [ə'gen] .
A bowl of jewels Is far too many jewels to give away And not get back again .
一个 碗 的 珠宝 是 远的 也 许多 珠宝 到 给 离开 和 不是 得到 后退 再次 .

一碗珠宝太多了,送人就拿不回来了。

: [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] ['nəʊtɪs] .
THYRSIS : I don't believe He'll notice .
蒂尔西斯 : 我 不 相信 地狱 注意 .

提尔西斯:我不认为他会注意到。

[hiːz] [tuː] ['θɜːsti] .
He's too thirsty .
他是 也 渴 .

他太渴了。

[hiːl] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] .
He'll gulp it down And never notice .
地狱 咕噜 它 向下 和 绝不 注意 .

他会一口吞下,而且根本不会察觉。

['kɒrɪdən] : [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . . . .
CORYDON : There ought to be some way To get them back again . . . .
科里登 : 那里 应该 到 是 一些 方式 到 得到 他们 后退 再次 . . . .

科里登:应该有办法把它们找回来……

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['nekləs] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
I could give him a necklace , And snatch it back , after I'd drunk the water ,
我 可以 给 他 一个 项链 , 和 抢夺 它 后退 , 后 ID 醉 这 水 ,

我可以送他一条项链，喝完水后再把它夺回来。

[ai] [sə'pəʊz] . . . .
I suppose . . . .
我 认为 . . . .

我想。。。。

[waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['nekləs] . . . .
Why , as for that , of course a necklace . . . .
为什么 , 作为 为了 那 , 的 课程 一个 项链 . . . .

至于礼物嘛，当然是项链啦……

[[hiː; hi] [pʊts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [teɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪz]
[He puts two or three of the colored tapes together and tries
[他 放置 二 或者 三 的 这 有色 磁带 一起 和 尝试

他把两三卷彩色胶带粘在一起，然后试了试。

[ðeə(r)] [streŋθ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
their strength by pulling them , after which he puts them around
他们的 力量 经过 拉 他们 , 后 哪个 他 放置 他们 大约

他拉扯他们，增强他们的力量，然后把他们围起来

[hɪz; ɪz] [nek]
his neck
他的 脖子

他的脖子

[ænd; ənd]
and
和

和

[pul] [ðem; ðəm] , ['dʒentli] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
pulls them , gently , nodding to himself .
拉 他们 , 轻轻地 , 点头 到 他自己 .

他轻轻地拉了拉它们，同时点了点头。

[hiː; hi] [gets] [ʌp]
He gets up
他 获得 向上

他起床了

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] [teɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .]
and goes to the wall , with the colored tapes in his hands .]
和 去 到 这 墙 , 和 这 有色 磁带 在 他的 双手 .]

他拿着彩色胶带走到墙边。

[[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [pɔː] [ðə; ði] ['paʊdəd] [ruːt] — [blæk]
[THYRSIS in the meantime has poured the powdered root — black
[蒂尔西斯 在 这 与此同时 有 倾倒 这 粉末状 根 — 黑色的

与此同时，鸡油菌已经倾倒了根粉——黑色

[kən'feti] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fɪld]
confetti — into the pot which contained the flower and filled
五彩纸屑 — 进入 这 锅 哪个 包含 这 花 和 已填

五彩纸屑——落入盛放鲜花的花盆中，并装满了

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
it up with wine from the punch - bowl on the floor .
它 向上 和 葡萄酒 从 这 冲床 - 碗 在 这 地面 .

用地板上潘趣酒碗里的酒把它倒掉。

[hiː; hi] ['kɒmz]
He comes
他 来

他来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] .]
to the wall at the same time , holding the bowl of poison .]
到 这 墙 在 这 相同的 时间 , 保持 这 碗 的 毒 .]

同时，他把那碗毒药抵在墙上。

: [kʌm] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['kɒrɪdən] .
THYRSIS : Come , get your bowl of water , Corydon .
蒂尔西斯 : 来 , 得到 你的 碗 的 水 , 科里登 .

提尔西斯：来，科里顿，喝你的水。

['kɒrɪdən] : [ɑː] , ['veri] [gʊd] !
CORYDON : Ah , very good !
科里登 : 啊 , 非常 好的 !

科里登：啊，很好！

— [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [æz; əz] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]
— and for such a gift as that I'll give you more than a bowl of
— 和 为了 这样的 一个 礼物 作为 那 患病的 给 你 更多的 比 一个 碗 的
[ʌn'set] [stəʊnz] .
unset stones .
未设置 石头 .

——对于这样一份礼物，我将给你的远不止一碗未镶嵌的石头。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [lɒŋ] ['nekləsɪz] , [maɪ] [frend] .
I'll give you three long necklaces , my friend .
患病的 给 你 三 长的 项链 , 我的 朋友 .

朋友，我会送你三条长项链。

[kʌm] ['kləʊzə(r)] .
Come closer .
来 更近 .

靠近些。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[[pʊts] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ə'baʊt] - [nek] .]
[Puts the ribbons about THYRSIS ' neck .]
[放置 这 丝带 关于 蒂尔西斯 - 脖子 .]

[将丝带系在提尔西斯的脖子上。]

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[['pʊtɪŋ] [bəʊl] [tuː; tə] - [maʊθ] .]
[Putting bowl to CORYDON'S mouth .]
[推杆 碗 到 - 嘴 .]

[把碗放到科里顿嘴边。]

[aɪl] [həʊld][ðə; ði] [bəʊl] [ʌn'tɪl] [juːv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I'll hold the bowl Until you've drunk it all .
患病的 抓住 这 碗 直到 你已经 醉 它 全部 .

我会一直拿着碗，直到你喝完为止。

['kɒrɪdən] : [ðen] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
CORYDON : Then hold it steady .
科里登 : 然后 抓住 它 稳定的 .

科里登：那就把它稳住。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [drɒp][juː; jʊ] [spɪl] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][stəʊn] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] .
For every drop you spill I'll have a stone back Out of this chain .
为了 每一个 降低 你 洒 患病的 有 一个 石头 后退 出去 的 这 链 .

你每洒下一滴水，我就会从这条锁链中拿回一块石头。

: [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spɪl] [ə; eɪ][drɒp] .
THYRSIS : I shall not spill a drop .
蒂尔西斯 : 我 将 不是 洒 一个 降低 .

提尔西斯：我一滴也不会洒出来。

[['kɒrɪdən] [drɪŋks] , ['miːnwaɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl]
[CORYDON drinks , meanwhile beginning to strangle
[科里登 饮料 , 同时 开始 到 扼杀

科里登一边喝着酒，一边开始勒死自己

.]
THYRSIS .]
蒂尔西斯 .]

甲状腺。

: [doʊnt] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [səʊ] [taɪt] .
THYRSIS : Don't pull the string so tight .
蒂尔西斯 : 不 拉 这 细绳 所以 紧的 .

甲状腺：别把绳子拉得太紧。

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登：

[jʊr; jər] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
You're spilling the water .
你是 溢出 这 水 .

你把水洒了。

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺：

[juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [stɒp] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [səʊ] [taɪt] !
You've had enough — you've had enough — stop pulling The string so tight !
你已经 有 足够的 — 你已经 有 足够的 — 停止 拉 这 细绳 所以 紧的 !

够了——够了——别再把绳子拉得那么紧了！

['kɒrɪdən] : [waɪ] , [ðæts] [nɒt] [taɪt] [æt; ət][ɔːl] . . .
CORYDON : Why , that's not tight at all . . .
科里登 : 为什么 , 那就是 不是 紧的 在 全部 . . .

科里登：哎呀，那一点都不紧……

[haʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗？

:
THYRSIS :
蒂尔西斯 :

甲状腺:

[[drɒps] [bəʊl] .]
[Drops bowl .]
[滴 碗 .]

[放下碗。]

[jʊr; jər]['stræŋg(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] !
You're strangling me !
你是 勒死 我 !

你掐着我的脖子!

[əʊ] , ['kɒrɪdən] !
Oh , Corydon !
哦 , 科里登 !

哦，科里顿!

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stræŋg(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] !
It's only a game ! — and you are strangling me !
它是 仅有的 一个 游戏 ! — 和 你 是 勒死 我 !

这只是一场游戏! ——而你却在掐我的脖子!

['kɒrɪdən] :
CORYDON :
科里登 :

科里登:

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [jet] [ai] [bɪ'liːv] [juːv] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] !
It's only a game , is it ? — Yet I believe You've poisoned me in earnest !
它是 仅有的 一个 游戏 , 是 它 ? — 然而 我 相信 你已经 中毒 我 在 认真 !

这只是一场游戏，对吧? ——然而，我却相信你已经真的毒害了我!

[[raið] [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði] [strɪŋz] ['taɪtə] , ['waɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [nek] .]
[Writhes and pulls the strings tighter , winding them about THYRSIS ' neck .]
[扭动 和 拉 这 字符串 更紧 , 绕线 他们 关于 蒂尔西斯 - 脖子 .]

[扭动身体，将琴弦拉得更紧，缠绕在提尔西斯的脖子上。]

: ['kɒrɪdən] !
THYRSIS : Corydon !
蒂尔西斯 : 科里登 !

胸腺: 科里顿!

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

['kɒrɪdən] : [juːv] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] . . . .
CORYDON : You've poisoned me in earnest . . . .
科里登 : 你已经 中毒 我 在 认真 . . . .

科里登: 你真的毒害了我……

[ai] [fiːl] [səʊ][kəʊld] . . . .
I feel so cold . . . .
我 感觉 所以 寒冷的 . . . .

我感觉好冷……

[səʊ][kəʊld] . . .
So cold . . .
所以 寒冷的 . . .

好冷……

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [geɪm] . . . .
this is a very silly game . . . .
这 是 一个 非常 愚蠢的 游戏 . . . .

这游戏太傻了……

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [lets] [nɒt] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm]
Why do we play it ? — let's not play this game
为什么 做 我们 玩 它 ? — 我们来吧 不是 玩 这 游戏

我们为什么要玩这个游戏？——我们还是别玩这个游戏了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] . . .
A minute more . . .
一个 分钟 更多的 . . .

再等一分钟……

[lets] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [læm] . . . .
let's make a little song About a lamb . . . .
我们来吧 制作 一个 小的 歌曲 关于 一个 羊肉 . . . .

让我们来创作一首关于小羊羔的歌……

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I'm coming over the wall , No matter what you say ,
我是 未来 超过 这 墙 , 不 事情 什么 你 说 ,

不管你怎么说，我都要翻过这堵墙。

— [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] . . . .
— I want to be near you . . . .
— 我 想 到 是 靠近 你 . . . .

我想待在你身边……

[['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [ɑːmz] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [straɪdz] [θruː]
[Groping his way , with arms wide before him , he strides through
[摸索 他的 方式 , 和 武器 宽的 前 他 , 他 步幅 通过

他摸索着前进，双臂张开，大步穿过

[ðə; ði] [freɪl] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]
the frail papers of the wall without knowing it , and continues
这 脆弱 文件 的 这 墙 没有 会心 它 , 和 继续

墙上脆弱的纸张，却浑然不知，并继续着。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .]
seeking for the wall straight across the stage .]
寻求 为了 这 墙 直的 穿过 这 阶段 .]

寻找舞台对面的墙壁。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] ?
Where is the wall ?
在哪里 是 这 墙 ?

墙在哪里?

[[grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ænd; ənd][stændz] ['veri] [nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
[Gropes his way back , and stands very near THYRSIS without
[摸索 他的 方式 后退 , 和 站立 非常 靠近 蒂尔西斯 没有

他摸索着往回走，站在离提尔西斯很近的地方，没有……

['siːɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi] [spiːks] ['sləʊli] .]
seeing him ; he speaks slowly .]
看到 他 ; 他 说话 缓慢地 .]

看到他，他说话很慢。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
There isn't any wall , I think .
那里 不是 任何 墙 , 我 思考 .

我想，这里应该没有墙。

[[teɪks] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['tʌtʃɪz] - ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
[Takes a step forward , his foot touches THYRSIS ' body , and he
[需要 一个 步 向前 , 他的 脚 触摸 蒂尔西斯 - 身体 , 和 他

他向前迈了一步，脚碰到了提尔西斯的身体，然后他

[fɔːls] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .]
falls down beside him .]
瀑布 向下 旁 他 .]

他倒在他身边。

, [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? — [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ! . .
Thyrsis , where is your cloak ? — just give me A little bit of your cloak ! . .
蒂尔西斯 , 在哪里 是 你的 披风 ? — 只是 给 我 一个 小的 少量 的 你的 披风 ! . .
.
.
.

提尔西斯，你的斗篷呢？——给我一点点你的斗篷吧！

[[drɔːz] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] - [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [fɔːls]
[Draws corner of THYRSIS ' cloak over his shoulders , falls
[平局 角落 的 蒂尔西斯 - 披风 超过 他的 肩膀 , 瀑布

他将提尔西斯斗篷的一角搭在肩上，然后落下

[ə'krɒs] - ['bɒdi] , [ænd; ənd] [daɪz] .]
across THYRSIS ' body , and dies .]
穿过 蒂尔西斯 - 身体 , 和 死亡 .]

穿过THYRSIS的身体，然后死去。

[[kəʊ'θɜːnəs] [kləuziz] [ðə; ði] [prɒmpt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ə'raɪzɪz]
[COTHURNUS closes the prompt - book with a bang , arises
[cothurnus 关闭 这 迅速的 - 书 和 一个 砰 , 出现

[科图纳斯砰的一声合上了提示本，站了起来]

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] , ['kɒmz] [daʊn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['əʊvə(r)]
matter - of - factly , comes down stage , and places the table over
事情 - 的 - 事实上 , 来 向下 阶段 , 和 地方 这 桌子 超过

他一本正经地走下舞台，把桌子放在……

[ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n]
the two bodies , drawing down the cover so that they are hidden
这 二 身体 , 绘画 向下 这 覆盖 所以 那 他们 是 隐

两具尸体，拉下盖子，将它们隐藏起来。

[frɒm; frəm] ['eni] ['æktəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
from any actors on the stage , but visible to the audience ,
从 任何 演员 在 这 阶段 , 但 可见的 到 这 观众 ,

虽然舞台上的任何演员都看不到，但观众可以看到。

['pʊʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] .
pushing in their feet and hands with his boot .
推动 在 他们的 脚 和 双手 和 他的 启动 .

他用靴子把他们的手脚推进去。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnz]
He then turns
他 然后 转弯

然后他转身

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [klæps] [hɪz; ɪz] [hændz] [twaɪs] .]
his back to the audience , and claps his hands twice .]
他的 后退 到 这 观众 , 和 鼓掌 他的 双手 两次 .]

他背对着观众，拍了两下手。

[kəʊ'θɜːnəs] : [straɪk] [ðə; ði] [siːn] !
COTHURNUS : Strike the scene !
cothurnus : 罢工 这 场景 !

科图纳斯：撤离现场！

[['eksɪt] [kəʊ'θɜːnəs] .]
[Exit COTHURNUS .]
[出口 cothurnus .]

[科瑟纳斯出口。]

[['entə(r)]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] .]
[Enter PIERROT and COLUMBINE .]
[进入 小丑 和 耧斗菜 .]

【皮埃罗和哥伦拜恩上场。】

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [dəʊnt] [pʌf] [səʊ] , ['kɒləmbaɪn] !
PIERROT : Don't puff so , Columbine !
小丑 : 不 噗 所以 , 科伦拜恩 !

皮埃罗：别吹牛了，科伦拜恩！

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðɪs] [set] [ɪz][ɪn] !
Lord , what a mess This set is in !
主 , 什么 一个 混乱 这 放 是 在 !

我的天哪，这套布景简直一团糟！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [heɪt] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
If there's one thing I hate Above everything else ,
如果 有 一 事物 我 恨 多于 一切 别的 ,

如果说我最讨厌什么，那就是……

— ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] — [ɪts] ['klʌtə(r)] ! — [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [siːn]
— even more than getting my feet wet — It's clutter ! — He might at least have left the scene
— 甚至 更多的 比 获得 我的 脚 湿的 — 它是 杂物 ! — 他 可能 在 至少 有 左边 这 场景

——甚至比弄湿双脚还难——简直是乱糟糟的！——他至少应该离开现场。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?
The way he found it . . . don't you say so , Pierrot ?
这 方式 他 成立 它 . . . 不 你 说 所以 , 小丑 ?

他找到它的方式……你说是不是，皮埃罗？

[[ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp] [pʌntʃ] [bəʊl] .
[She picks up punch bowl .
[她 精选 向上 冲床 碗 .

她拿起潘趣酒碗。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [tʃeəz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][æt; ət][endz]
They arrange chairs as before at ends
他们 安排 椅子 作为 前 在 结束

他们像之前一样在两端摆放椅子。

[ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .]
of table .]
的 桌子 .]

表格。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think it rather diverting The way it is .
我 思考 它 相当 转移注意力 这 方式 它 是 .

我觉得这样挺有意思的。

[[jɔːnz] , [pɪks] [ʌp] [kən'feti] [bəʊl] .]
[Yawns , picks up confetti bowl .]
[打哈欠 , 精选 向上 五彩纸屑 碗 .]

[打哈欠，拿起彩纸屑碗。]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Shall we begin ?
将 我们 开始 ?

我们开始吧?

['kɒləmbaɪn] : [[skriːmz] .]
COLUMBINE : [Screams .]
耧斗菜 : [尖叫 .]

科伦拜恩：[尖叫声]

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wʌts] [ðæt] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
What's that there under the table ?
是什么 那 那里 在下面 这 桌子 ?

桌子底下那是什么?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃepədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪ] .
It is the bodies Of the two shepherds from the other play .
它 是 这 身体 的 这 二 牧羊人 从 这 其他 玩 .

这是另一部戏里那两个牧羊人的尸体。

['kɒləmbaɪn] : [['sləʊli] .]
COLUMBINE : [Slowly .]
耧斗菜 : [缓慢地 .]

科伦拜恩：（缓慢地。）

[haʊ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] .
How curious to strangle him like that , With colored paper ribbons .
如何 好奇的 到 扼杀 他 喜欢 那 , 和 有色 纸 丝带 .

用彩色纸带勒死他，真是奇怪。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[jes] , [ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ded] .
Yes , and yet I dare say he is just as dead .
是的 , 和 然而 我 敢 说 他 是 只是 作为 死的 .

是的，但我敢说他实际上已经死了。

[['pɔːzɪz] .
[Pauses .
[停顿 .

（停顿）

[kɔːlz] .]
Calls .]
呼叫 .]

电话。

[kəʊ'θɜːnəs] !
Cothurnus !
cothurnus !

科图努斯！

[kʌm] [dræg] [ðiːz] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Come drag these bodies out of here !
来 拖 这些 身体 出去 的 这里 !

快把这些尸体拖出去！

[wiː; wi][kænt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [tuː] [ded] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ! . . .
We can't Sit down and eat with two dead bodies lying Under the table ! . . .
我们 不能 坐 向下 和 吃 和 二 死的 身体 说谎 在下面 这 桌子 ! . . .

桌子底下躺着两具尸体，我们怎么能坐下来吃饭呢！

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
The audience wouldn't stand for it !
这 观众 不会 站立 为了 它 !

观众绝不会容忍这种情况！

[kəʊ'θɜːnəs] : ([ɒf] [steɪdʒ] .)
COTHURNUS : (Off stage .)
cothurnus : (离开 阶段 .)

科图纳斯：（幕后）

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? — [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
What makes you think so ? — Pull down the tablecloth On the other side ,
什么 制作 你 思考 所以 ? — 拉 向下 这 桌布 在 这 其他 边 ,

你为什么这么想？——拉下桌布。在另一边，

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [fɑːs] .
and hide them from the house , And play the farce .
和 隐藏 他们 从 这 房子 , 和 玩 这 闹剧 .

把它们藏起来，不让它们出现在房子里，然后上演这场闹剧。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [fə'get] .
The audience will forget .
这 观众 将要 忘记 .

观众会忘记的。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ðæts] [səʊ] .
PIERROT : That's so .
小丑 : 那就是 所以 .

皮埃罗：正是如此。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] , ['kɒləmbaɪn] .
Give me a hand there , Columbine .
给 我 一个 手 那里 , 科伦拜恩 .

科伦拜恩，帮帮我。

[['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
[PIERROT and COLUMBINE pull down the table cover in such a way
[小丑 和 耧斗菜 拉 向下 这 桌子 覆盖 在 这样的 一个 方式

皮埃罗和哥伦拜恩以这种方式拉下桌布

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ['merəli] [set]
that the two bodies are hidden from the house , then merrily set
那 这 二 身体 是 隐 从 这 房子 , 然后 兴高采烈地 放

两具尸体被藏在房子外面，然后兴高采烈地摆放

[ðeə(r)] [bəʊlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [drɔː] [ʌp][ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn]
their bowls back on the table , draw up their chairs , and begin
他们的 碗 后退 在 这 桌子 , 画 向上 他们的 椅子 , 和 开始

他们把碗放回桌上，拉开椅子，然后开始

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .]
the play exactly as before .]
这 玩 确切地 作为 前 .]

演出内容与之前完全相同。

['kɒləmbaɪn] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ə; eɪ][ˌmækə'ruːn] , — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmækə'ruːn] !
COLUMBINE : Pierrot , a macaroon , — I cannot live without a macaroon !
耧斗菜 : 小丑 , 一个 马卡龙 , — 我 不能 居住 没有 一个 马卡龙 !

科伦拜恩：皮埃罗，一个马卡龙，——没有马卡龙我活不下去！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] :
PIERROT :
小丑 :

小丑：

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'tens] ! . . .
My only love , You are so intense ! . . .
我的 仅有的 爱 , 你 是 所以 激烈的 ! . . .

我唯一的爱人，你如此热情似火！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tjuːzdeɪ] , ['kɒləmbaɪn] ? —
Is it Tuesday , Columbine ? —
是 它 周二 , 科伦拜恩 ? —

科伦拜恩，今天是星期二吗？

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [ɪts] ['tjuːzdeɪ] .
I'll kiss you if it's Tuesday .
患病的 吻 你 如果 它是 周二 .

如果是星期二，我会吻你。

[['kɜːtənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kləʊz] ['sləʊli] .]
[Curtains begin to close slowly .]
[窗帘 开始 到 关闭 缓慢地 .]

[窗帘缓缓落下。]

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wenzdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . . . .
It is Wednesday , If you must know . . . .
它 是 周三 , 如果 你 必须 知道 . . . .

如果你非要知道的话，今天是星期三。

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ɔː(r)] [jɔːz] ?
Is this my artichoke Or yours ?
是 这 我的 朝鲜蓟 或者 你的 ?

这是我的洋蓟还是你的？

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : [ɑː] , ['kɒləmbaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] !
PIERROT : Ah , Columbine , as if it mattered !
小丑 : 啊 , 科伦拜恩 , 作为 如果 它 重要 !

皮埃罗：啊，科伦拜恩，好像这很重要似的！

['wenzdeɪ] . . . .
Wednesday . . . .
周三 . . . .

周三。。。。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['tjuːzdeɪ] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? . . .
Will it be Tuesday , then , to - morrow , By any chance ? . . .
将要 它 是 周二 , 然后 , 到 - 明天 , 经过 任何 机会 ? . . .

那么，明天是星期二吗?

[['kɜːt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ɒn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ˌpiː 'əʊ]
ON THE PLAYING PO
在 这 玩耍 邮政信箱

在游戏板上

['ɑːriə] [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːpəʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑːst] [æz; əz] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔvins,taun] ['pleər] ,
ARIA DA CAPO ORIGINAL CAST AS PLAYED BY THE PROVINCETOWN PLAYERS ,
咏叹调 DA 卡波 原来的 投掷 作为 玩 经过 这 普罗温斯敦 玩家 ,

《阿利亚·达·卡波》原班人马由普罗温斯敦剧团演出

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ['hærɪs(ə)n] [daʊd] ['kɒləmbaɪn] ['nɔːrmə]
NEW YORK CITY PIERROT HARRISON DOWD COLUMBINE NORMA
新的 约克 城市 小丑 哈里森 道德 耧斗菜 规范

纽约市 皮埃罗·哈里森·道德 科伦拜恩 诺玛

[mɪ'leɪ] [kəʊ'θɜːnəs] [hjuː] ['fɛrɪs] ['kɒrɪdən]
MILLAY COTHURNUS HUGH FERRISS CORYDON
米莱 cothurnus 休 费里斯 科里登

米莱·科瑟努斯 休·费里斯·科里登

[tʃɑːlz] ['elɪs] [dʒeɪmz] [lait]
CHARLES ELLIS THYRSIS JAMES LIGHT
查尔斯 埃利斯 蒂尔西斯 詹姆斯 光

查尔斯·埃利斯·蒂尔西斯·詹姆斯·莱特

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[səʊ] [greɪt] [ɪz] [maɪ] [vek'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
So great is my vexation always , when reading a play ,
所以 伟大的 是 我的 烦恼 总是 , 什么时候 阅读 一个 玩 ,

每当我读剧本时，总是感到非常恼火。

[tuː; tə][faɪnd][ɪts]['prəʊɡres] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd][ɪts]['strʌktʃə(r)] ['luːs(ə)nd] [baɪ] [ɪ'læbərət]
to find its progress constantly being halted and its structure loosened by elaborate
到 寻找 它是 进步 不断地 存在 停止 和 它是 结构 松动 经过 精心制作的
[ɪk'splænət(ə)ri] [pə'renθəsiːz] ,
explanatory parentheses ,
解释性 括号 ,

发现其进展不断受阻，结构也因繁复的解释性括号而变得松散，

[ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] ['ɑːriə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['ɪntuː][ɪts][tekst]
that I resolved when I should publish Aria da Capo to incorporate into its text
那 我 已解决 什么时候 我 应该 发布 咏叹调 达 卡波 到 包含 进入 它是 文本
['əʊnli] [ðəʊz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɔː(r)] [lend] [ə; eɪ]
only those explanations the omission of which might confuse the reader or lend a
仅有的 那些 解释 这 省略 的 哪个 可能 迷惑 这 读者 或者 借 一个
[rɒŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] .
wrong interpretation to the lines .
错误的 解释 到 这 线条 .

我决定，在出版《Aria da Capo》时，只在文本中加入那些省略后可能会使读者感到困惑或对诗句产生错误解释的解释。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːriə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
Since , however , Aria da Capo was written not only to be read but also
自从 , 然而 , 咏叹调 达 卡波 曾是 书面 不是 仅有的 到 是 读 但 还
[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
to be acted ,
到 是 行动 ,

然而，《阿利亚达卡波》的创作目的不仅在于阅读，更在于表演。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] ['klærəfaɪɪŋ]
and being conscious that the exclusion of the usual directions , while clarifying
和 存在 有意识的 那 这 排除 的 这 通常 方向 , 尽管 澄清
[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
the play to the reader ,
这 玩 到 这 读者 ,

并且意识到，排除通常的指示，虽然有助于向读者阐明剧本，

[meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'djuːsə(r)] ,
may make it bare of suggestions and somewhat baffling to the producer ,
可能 制作 它 裸 的 建议 和 有些 莫名其妙 到 这 制作人 ,

可能会使之缺乏建议，并让制作人感到有些困惑。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
I am adding here some remarks which have been found of value in preparing
我 是 添加 这里 一些 评论 哪个 有 到过 成立 的 价值 在 准备
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
it for presentation on the stage .
它 为了 推介会 在 这 阶段 .

我在这里补充一些在准备舞台演讲过程中被认为有价值的意见。

[sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːriə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ][baɪ][ðə; ði] ['prɒvins,taun] ['pleər] ,
Since the production of Aria da Capo by the Provincetown Players ,
自从 这 生产 的 咏叹调 达 卡波 经过 这 普罗温斯敦 球员 ,

自从普罗温斯敦剧团演出《Aria da Capo》以来

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['θiətə, 'θiːə-] ,
I have received a great many letters from the directors of little theatres ,
我 有 已收到 一个 伟大的 许多 信件 从 这 导演 的 小的 剧院 ,

我收到了很多来自小剧院经理的来信，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
asking for copies of it with a view to producing it .
问 为了 副本 的 它 和 一个 看法 到 生产 它 .

索取副本以便进行制作。

['veri] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ai] [send] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Very often , after I send the play ,
非常 经常 , 后 我 发送 这 玩 ,

很多时候，在我发送剧本之后，

[ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
I receive a letter in reply asking for some suggestions for its presentation ,
我 收到 一个 信 在 回复 问 为了 一些 建议 为了 它是 推介会 ,

我收到一封回信，对方询问我对稿件呈现方式的一些建议。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ɒn] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] .
and enclosing direct questions on points that have been difficult .
和 封闭 直接的 问题 在 积分 那 有 到过 难的 .

并附上关于一些疑难问题的直接提问。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt]
It occurred to me finally that it would be reasonable to make up a sort
它 发生 到 我 最后 那 它 会 是 合理的 到 制作 向上 一个 种类
[ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l] [prɒmpt] - [bʊk] [tuː; tə] [send] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ;
of informal prompt - book to send about with the play ;
的 非正式 迅速的 - 书 到 发送 关于 和 这 玩 ;

我最终想到，制作一本非正式的提示手册，随剧本一起寄送，是合理的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .
and it is that which is printed below .
和 它 是 那 哪个 是 打印 以下 .

就是下面印刷的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ʌn'nesəsərəli]
It will be found incomplete and uneven , in some instances unnecessarily
它 将要 是 成立 未完成 和 不均匀 , 在 一些 实例 不必要的
['diːteɪld] , [ɪn]['ʌðə(r)z] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [səʊ] ;
detailed , in others not sufficiently so ;
详细的 , 在 其他的 不是 足够 所以 ;

你会发现它不够完整、不够均衡，有些地方过于详细，有些地方又不够详细；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['luːsli] ,
all of which is due to the fact that it was put together loosely ,
全部 的 哪个 是 到期的 到 这 事实 那 它 曾是 放 一起 松散地 ,

这一切都是因为它是由一些松散的部件组装而成的。

[frɒm; frəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [tʃɑːns] ['kwestʃənz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lɒdʒɪkli] , [æz; əz][æn; ən] ['entəti] [ɪn]
from answers to chance questions , rather than logically , as an entity in
从 答案 到 机会 问题 , 相当 比 逻辑上 , 作为 一个 实体 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

从对偶然问题的回答出发，而不是从逻辑上将其视为一个独立的实体。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['ɑːriə] [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ]
SUGGESTIONS FOR THE PRODUCTION OF " ARIA DA CAPO
建议 为了 这 生产 的 " 咏叹调 DA 卡波

关于《返始咏叹调》制作的建议

" ['setɪŋ] :
" SETTING :
" 环境 :

"环境：

[ðə; ði] ['setɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] : — [ə; eɪ] [greɪ] ['kɜːt(ə)n] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['teɪb(ə)l] , [tuː] ['slendə(r)]
The setting required is simple : — a grey curtain , a long black table , two slender
这 环境 必需的 是 简单的 : — 一个 灰色的 窗帘 , 一个 长的 黑色的 桌子 , 二 苗条
[blæk] [haɪ] - [bækt] [tʃeəz] ,
black high - backed chairs ,
黑色的 高的 - 支持的 椅子 ,

所需的布置很简单：——一块灰色窗帘，一张黑色长桌，两把纤细的黑色高背椅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] .
and a raised platform .
和 一个 提高 平台 .

以及一个高台。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] - [drɒp] [ðə; ði] ['prɔvins,taun] ['pleər] ['klevəli] ['juːtəlaɪzd] ['peɪntɪd]
Instead of wings and back - drop the Provincetown Players cleverly utilized painted
反而 的 翅膀 和 后退 - 降低 这 普罗温斯敦 球员 巧妙地 利用 绘
[skriːnz] ,
screens ,
屏幕 ,

普罗温斯敦剧团巧妙地利用彩绘屏风代替了传统的舞台布景和背景幕布。

[ðə; ði] ['haɪts] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] - [fiːt] ,
the heights varying from 6 to 10 feet ,
这 高度 变化 从 6 到 - 脚 ,

高度从6英尺到10英尺不等。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [set] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
these being set right and left of the stage in such manner as to give the
这些 存在 放 正确的 和 左边 的 这 阶段 在 这样的 方式 作为 到 给 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
effect of depth and distance .
影响 的 深度 和 距离 .

这些物体被放置在舞台的左右两侧，以营造出深度和距离感。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [hæz; həz] [θɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɪz] ['peɪntɪd]
The table , six feet long and two feet wide , has thin legs and is painted
这 桌子 , 六 脚 长的 和 二 脚 宽的 , 有 薄的 腿 和 是 绘
[blæk] .
black .
黑色的 .

这张桌子长六英尺，宽两英尺，桌腿很细，漆成黑色。

[wen] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ['entə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] ,
When Pierrot and Columbine enter in the final scene ,
什么时候 小丑 和 科伦拜恩 进入 在 这 最终的 场景 ,

当皮埃罗和科伦拜恩在最后一幕出场时，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [kəʊ'θɜːnəs] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪəli]
it is not necessary that the table which Cothurnus has replaced shall entirely
它 是 不是 必要的 那 这 桌子 哪个 cothurnus 有 替换 将 完全
[kən'siːl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] .
conceal the bodies of Thyrsis and Corydon .
隐藏 这 身体 的 蒂尔西斯 和 科里登 .

科图努斯所替换的桌子不一定要完全遮盖住提尔西斯和科里顿的尸体。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] [mʌst; məst] [ɪg'nɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
Pierrot and Columbine must ignore them until the lines indicate their discovery ,
小丑 和 科伦拜恩 必须 忽略 他们 直到 这 线条 表明 他们的 发现 ,

皮埃罗和科伦拜恩必须忽略它们，直到线条表明它们被发现为止。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
no matter how they may have fallen .
不 事情 如何 他们 可能 有 倒下 .

无论他们是如何跌倒的。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [ðɪs] [set] .
Particular attention must be given to the chairs in this set .
特别的 注意力 必须 是 给定 到 这 椅子 在 这 放 .

这套家具中的椅子尤其需要注意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['delɪkət] ,
They are used to construct the tissue - paper wall , and , although delicate ,
他们 是 用过的 到 构造 这 组织 - 纸 墙 , 和 , 虽然 精美的 ,

它们被用来构建薄纸墙，虽然很脆弱，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['stedi] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steɪdʒ] ,
should be heavy enough to remain solid and steady , up and down stage ,
应该 是 重的 足够的 到 保持 坚硬的 和 稳定的 , 向上 和 向下 阶段 ,

应该足够重，以便在舞台上下移动时保持稳固。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌp'set] [wen] ['kɒrɪdən] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
without the possibility of an upset when Corydon strides through the wall .
没有 这 可能性 的 一个 沮丧的 什么时候 科里登 步幅 通过 这 墙 .

科里顿冲破障碍时，不会出现爆冷的情况。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] (['æktəz] - [left]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['səʊfə] ['pɪləʊz] ,
Near the footlights (actors ' left) are two sofa pillows ,
靠近 这 脚灯 (演员 - 左边) 是 二 沙发 枕头 ,

舞台灯光线附近（演员左侧）有两个沙发靠垫，

[juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɒks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [liːn] .
used to represent the rocks against which the shepherds lean .
用过的 到 代表 这 岩石 反对 哪个 这 牧羊人 倾斜 .

用来表示牧羊人倚靠的岩石。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪləʊ] ,
On the left of the stage have another pillow ,
在 这 左边 的 这 阶段 有 其他 枕头 ,

舞台左侧再放一个枕头。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
which Thyrsis places under his head when he lies down to sleep .
哪个 蒂尔西斯 地方 在下面 他的 头 什么时候 他 谎言 向下 到 睡觉 .

提尔西斯睡觉时会把这个东西放在他的头下。

[juːz] [klɒθ] [ɔː(r)] [kreɪp] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['spɒtɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mə'tɪəriəl] ,
Use cloth or crepe paper for these pillows , and have them of spotted black and white material ,
使用 布 或者 绉 纸 为了 这些 枕头 , 和 有 他们 的 斑 黑色的 和 白色的 材料 ,

这些枕头可以用布料或绉纸制作，材质最好是黑白相间的斑点布。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɡeɪ] ['kʌlə(r)] [ɪk'sept] [red] [ɔː(r)] [bluː] .
or of any gay color except red or blue .
或者 的 任何 同性恋 颜色 除了 红色的 或者 蓝色的 .

或除红色或蓝色以外的任何鲜艳颜色。

[kəʊ'θɜːnəs] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [ʌp] - [steɪdʒ] , ['sentə(r)] ,
Cothurnus occupies a chair upon a platform , up - stage , centre ,
cothurnus 占据 一个 椅子 之上 一个 平台 , 向上 - 阶段 , 中心 ,

科图努斯坐在舞台中央后方平台上的一把椅子上。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [θriː] [saɪdz] .
with two or three steps surrounding it on three sides .
和 二 或者 三 步骤 周围 它 在 三 侧面 .

三面环绕着两到三级台阶。

[dreɪp] [ðɪs] [wɪð] [pleɪn] ['hevi] [blæk] [klɒθ] .
Drape this with plain heavy black cloth .
垂帘 这 和 清楚的 重的 黑色的 布 .

用厚重的黑色素布盖住它。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The table covering is important .
这 桌子 覆盖 是 重要的 .

桌布很重要。

[ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]
Its width is equal to that of the added height and width of the
它是 宽度 是 平等的 到 那 的 这 额外 高度 和 宽度 的 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

它的宽度等于桌子高度和宽度之和。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] ,
As it must be moved to cover the bodies of Thyrsis and Corydon ,
作为 它 必须 是 已搬 到 覆盖 这 身体 的 蒂尔西斯 和 科里登 ,

由于必须将其移开以覆盖提尔西斯和科里顿的遗体，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] .
it should be of sufficient weight to prevent slipping .
它 应该 是 的 充足的 重量 到 防止 滑倒 .

它应该有足够的重量以防止滑倒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðɪs] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['prɒpə(r)] [pə'fɔːməns] .
It will be well to experiment with this , to ensure proper performance .
它 将要 是 出色地 到 实验 和 这 , 到 确保 恰当的 表现 .

最好进行一些试验，以确保性能良好。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [spɒts] [ænd; ənd] [straɪpt] [endz] .
The cover should have black and white spots and striped ends .
这 覆盖 应该 有 黑色的 和 白色的 地点 和 有条纹的 结束 .

封面应有黑白斑点和条纹状边缘。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][set][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The table is set as follows :
这 桌子 是 放 作为 跟随 :

表格设置如下：

— [tuː] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bəʊlz] ([æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
— two large wooden bowls (at least seven inches high and fourteen inches in
— 二 大的 木制的 碗 (在 至少 七 英寸 高的 和 十四 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)]) .
diameter) .
直径) .

—两个大木碗（至少七英寸高，十四英寸直径）。

[wʌn] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
One is placed at each end of the table .
一 是 放置 在 每个 结尾 的 这 桌子 .

桌子两端各放一个。

[ðæt] [æt; ət] [-] [end] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [pə(ː)'simənz] , ['pɒmˌgrænɪts] , [greɪps] [ænd; ənd]
That at Columbine's end should contain persimmons , pomegranates , grapes and
那 在 科伦拜恩的 结尾 应该 包含 柿子 , 石榴 , 葡萄 和
['ʌðə(r)] [braɪt] [ɪg'zɒtɪk] [fruːts] .
other bright exotic fruits .
其他 明亮的 异域风情 水果 .

科伦拜恩尽头的那块地方应该摆放柿子、石榴、葡萄和其他色彩鲜艳的异国水果。

['pɪˌroʊz] [bəʊl] [hæz; həz] [kən'feti] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli]
Pierrot's bowl has confetti and colored paper ribbons , the latter showing plainly
小丑的 碗 有 五彩纸屑 和 有色 纸 丝带 , 这 后者 显示 显然
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
over the edge .
超过 这 边缘 .

小丑皮埃罗的碗里有五彩纸屑和彩色纸带，后者清晰地露出碗沿。

([ɪf] ['kɒləmbaɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['præktɪkl] [ˌmækə'ruːn] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] [bəʊl] .)
(If Columbine uses practical macaroons , put them into this bowl .)
(如果 科伦拜恩 用途 实际的 马卡龙 , 放 他们 进入 这 碗 .)

（如果科伦拜恩用的是马卡龙，就把它们放在这个碗里。）

[nɪə(r)] ['kɒləmbaɪn] , [pleɪs] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌʌn'kʊkt] ['ɑːtɪtʃəʊk] ; [hæv; həv] [ðɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] ,
Near Columbine , place a practical uncooked artichoke ; have this of good size ,
靠近 科伦拜恩 , 地方 一个 实际的 生 朝鲜蓟 ; 有 这 的 好的 尺寸 ,

在科伦拜恩附近，放一个大小合适的生洋蓟；

[ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['stændəd] , ['peɪntɪd] [blæk] .
and nail it to a wooden standard , painted black .
和 指甲 它 到 一个 木制的 标准 , 绘 黑色的 .

然后用钉子把它钉在涂成黑色的木桩上。

[æt; ət] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [waɪt] ['wʊdn] ['gɒblət] .
At both places there are tall white wooden goblets .
在 两个都 地方 那里 是 高的 白色的 木制的 高脚杯 .

这两个地方都摆放着高高的白色木制高脚杯。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [grəʊ'tesk] , [bʌt; bət] ['veri]
In the centre of the table there should be a curious , grotesque , but very
在 这 中心 的 这 桌子 那里 应该 是 一个 好奇的 , 怪诞 , 但 非常
[geɪ] ['flaʊə(r)] ,
gay flower ,
同性恋 花 ,

桌子中央应该摆放一朵奇特、怪诞但又非常艳丽的花。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['hevi] ['peɪpə(r)] ,
standing upright in a pot of wood or heavy paper ,
常设 直立 在 一个 锅 的 木头 或者 重的 纸 ,

直立放置在木制或厚纸盆中，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [wen] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] .
which will not break when Thyrsis drops it .
哪个 将要 不是 休息 什么时候 蒂尔西斯 滴 它 .

即使提尔西斯把它摔在地上也不会摔碎。

[kən'siːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ɒv; əv] [blæk] [kən'feti] ,
Concealed at the root of this plant there should be a small sack of black confetti ,
暗 在 这 根 的 这 植物 那里 应该 是 一个 小的 解雇 的 黑色的 五彩纸屑 ,

这株植物的根部应该藏着一小袋黑色彩纸屑。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] " ['pɔɪz(ə)n] [siːn] .
to be used in the " poison scene .
到 是 用过的 在 这 " 毒 场景 .

用于“中毒场景”。

" [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
" The table should be set with nothing but these articles ,
" 这 桌子 应该 是 放 和 没有什么 但 这些 文章 ,

餐桌上应该只摆放这些物品。

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
and yet give the appearance of bounty and elegance .
和 然而 给 这 外貌 的 赏金 和 优雅 .

然而，它们却给人一种富饶而优雅的感觉。

[pleɪs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , — [ðə; ði] [lɒŋ] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Place the table parallel with the footlights , — the long side toward the audience .
地方 这 桌子 平行线 和 这 脚灯 , — 这 长的 边 朝向 这 观众 .

将桌子与舞台灯光平行放置，长边朝向观众。

[-] [tʃeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æktəz] - [raɪt] , [ænd; ənd] ['pɪˌroʊz] ['ɒpəzɪt] — [-] [hæt] [hæŋz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] - [tɒp] .
Columbine's chair is at the actors ' right , and Pierrot's opposite — Columbine's hat hangs from her chair - top .
科伦拜恩的 椅子 是 在 这 演员 - 正确的 , 和 小丑的 对面的 — 科伦拜恩的 帽子 悬挂 从 她 椅子 - 顶部 .

科伦拜恩的椅子在演员的右侧，皮埃罗的椅子在演员的对面——科伦拜恩的帽子挂在她的椅子上。

[bəʊθ] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [fes'tuːn] [wɪð] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ['rɪbənz] , [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɒŋ] ,
Both chairs are festooned with tissue - paper ribbons , at least ten feet long ,
两个都 椅子 是 装饰 和 组织 - 纸 丝带 , 在 至少 十 脚 长的 ,

两把椅子上都装饰着至少十英尺长的纸巾丝带。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] [wɔːl] .
to be used later by the shepherds to represent their wall .
到 是 用过的 之后 经过 这 牧羊人 到 代表 他们的 墙 .

后来牧羊人将用它来代表他们的城墙。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tekstʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] ['redɪli] [wen] ['kɒrɪdən] [wɔːks] [θruː] ,
These must be of such a texture as to break readily when Corydon walks through ,
这些 必须 是 的 这样的 一个 质地 作为 到 休息 容易 什么时候 科里登 散步 通过 ,

这些材料的质地必须能够让科里顿走过时轻易碎裂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['trænzvɜːs] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [prɒmpt] ['breɪkɪdʒ]
and a prearranged transverse tear or two will assist in the prompt breakage
和 一个 预先安排 横 撕 或者 二 将要 协助 在 这 迅速的 破损

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .
when he does so .
什么时候 他 做 所以 .

预先安排的一两处横向撕裂将有助于他这样做时迅速断裂。

['prɒpətiz] :
PROPERTIES :
特性 :

特性：

[tuː] [waɪt] ['wʊdn] [bəʊlz] , [wʌn] [fɪld] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kən'feti] [ænd; ənd]
Two white wooden bowls , one filled with fruits and the other with confetti and
二 白色的 木制的 碗 , 一 已填 和 水果 和 这 其他 和 五彩纸屑 和

['peɪpə(r)] ['rɪbənz] ,
paper ribbons ,
纸 丝带 ,

两个白色木碗，一个装满了水果，另一个装满了彩纸屑和纸丝带。

— [wʌn] ['rɪbən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɔː(r)] [sɪlk] ,
— one ribbon to be of cotton or silk ,
— 一 丝带 到 是 的 棉布 或者 丝绸 ,

——其中一条丝带须为棉质或丝质，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['iːzəli] ['brəʊkən] [baɪ] ['kɒrɪdən] [wen] ['stræŋg(ə)lɪŋ]
in order to be not too easily broken by Corydon when strangling Thyrsis
在 命令 到 是 不是 也 容易地 破碎的 经过 科里登 什么时候 勒死 蒂尔西斯

为了不至于在科里顿勒死提尔西斯时轻易被她弄断。

[tuː] [tɔːl] [waɪt] ['wʊdn] ['gɒblət]
Two tall white wooden goblets
二 高的 白色的 木制的 高脚杯

两只高高的白色木制高脚杯

[wʌn] ['ɑːtɪtʃəʊk] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændəd]
One artichoke nailed to a standard
一 朝鲜蓟 钉子 到 一个 标准

一个洋蓟被钉在标准件上

[wʌn] ['flaʊə(r)] [ɪn] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['wʊdn] [pɒt] , [ðə; ði] [ruːt] [ræpt] [wɪð] [blæk] [kreɪp] ['peɪpə(r)] ([ɔː(r)]
One flower in paper or wooden pot , the root wrapped with black crepe paper (or
一 花 在 纸 或者 木制的 锅 , 这 根 包装 和 黑色的 绉 纸 (或者

[juːz] [kən'feti])
use confetti)
使用 五彩纸屑)

一朵花插在纸盆或木盆里，根部用黑色皱纹纸包裹（或用五彩纸屑包裹）。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['teɪblklɒθ]
Black and white tablecloth
黑色的 和 白色的 桌布

黑白桌布

[ˌmækə'ruːn]
Macaroons
马卡龙

马卡龙

[buːts] [ænd; ənd] [prɒmpt] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'θɜːnəs] ([lɑːdʒ] [flæt] [blæk] [bʊk])
Boots and prompt - book for Cothurnus (large flat black book)
靴子 和 迅速的 - 书 为了 cothurnus (大的 平坦的 黑色的 书)

靴子和 Cothurnus 提示本（一本大的黑色扁平书）

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [dɪˈzaɪəd] , [mɑːsk][ɒv; əv][ˈtrædʒədi][fɔː(r); fə(r)] [kəʊˈθɜːnəs]
Also , if desired , mask of Tragedy for Cothurnus
还 , 如果 想要的 , 面具 的 悲剧 为了 cothurnus

此外，如果需要，还可以为科图努斯制作悲剧面具。

[kreɪp] [ɔː(r)] [ˈtɪʃuː] [ˈstrimər] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [nəʊ] [red] [ɔː(r)] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] .
Crepe or tissue streamers of different colors , including no red or blue , for wall .
绉 或者 组织 主播 的 不同的 颜色 , 包括 不 红色的 或者 蓝色的 , 为了 墙 .

不同颜色的绉纱或薄纸彩带，不包括红色或蓝色，用于装饰墙面。

[ˈkɒstjuːmz] :
COSTUMES :
服装 :

服装：

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] : [ˈlævəndə(r)][ɔː(r)][ˈlaɪlək][ˈsætɪn] , [ˈprefrəbli] [ə; eɪ] [bluː] - [ˈlævəndə(r)] .
PIERROT : Lavender or lilac satin , preferably a blue - lavender .
小丑 : 薰衣草 或者 紫丁香 缎 , 最好 一个 蓝色的 - 薰衣草 .

小丑：薰衣草色或淡紫色缎子，最好是蓝薰衣草色。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði][ˈlævəndə(r)] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [pɪŋk][ˈʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [laɪts] .
Care should be taken that the lavender does not turn pink under the stage lights .
关心 应该 是 已采取 那 这 薰衣草 做 不是 转动 粉色的 在下面 这 阶段 灯 .

应注意避免薰衣草在舞台灯光下变成粉红色。

[ˈpɪˌroʊz] [ˈkɒstjuːm] [ɪz][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [smɒk] [wɪð] [waɪd] [ˈtraʊzəz] , [wɪð] [blæk] [kreɪp] [ˈpeɪpə(r)] [rəʊˈzets] [ɒn][ðə; ði] [smɒk] ,
Pierrot's costume is the conventional smock with wide trousers , with black crepe paper rosettes on the smock ,
小丑的 戏服 是 这 传统的 罩衫 和 宽的 裤子 , 和 黑色的 绉 纸 玫瑰花结 在 这 罩衫 ,

小丑皮埃罗的服装是传统的罩衫配宽大裤子，罩衫上饰有黑色绉纸玫瑰花结。

[waɪd] [waɪt] [ˈtɑːrlətən] [rʌf] .
wide white tarleton ruff .
宽的 白色的 塔勒顿 粗糙 .

宽大的白色塔伦领饰。

[blæk] [ˈiːvnɪŋ] [pʌmps] [wɪð] [blæk] [rəʊˈzets] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] .
Black evening pumps with black rosettes may be worn .
黑色的 晚上 水泵 和 黑色的 玫瑰花结 可能 是 磨损 .

可以穿黑色晚礼服高跟鞋，鞋面饰有黑色玫瑰花结。

[blæk] [sɪlk] [skʌl] - [kæp] .
Black silk skull - cap .
黑色的 丝绸 颅骨 - 帽 .

黑色丝绸无檐帽。

[ˈkɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

[taɪt] [blæk] [ˈsætɪn] [ˈbɒdɪs] [kʌt] [ˈveri] [ləʊ] , [wɪð] [stræps][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
Tight black satin bodice cut very low , with straps over the shoulders ,
紧的 黑色的 缎 紧身胸衣 切 非常 低的 , 和 肩带 超过 这 肩膀 ,

黑色缎面紧身胸衣，领口开得很低，肩部有吊带。

[kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ; ['veri] [fʊl] ['tɑːrlətən] [skɜːrts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
quite like the modern evening gown ; very full tarleton skirts of different shades of
相当 喜欢 这 现代的 晚上 袍 ; 非常 满的 塔勒顿 裙子 的 不同的 色调 的
[pɪŋk] [ænd; ənd] [sə'riːz; sə'riːs] ,
pink and cerise ,
粉色的 和 樱桃红 ,

很像现代晚礼服；蓬松的塔勒顿裙摆，颜色有深浅不一的粉色和樱桃红。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ; ['rʌfld] ['bluːməz] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] - [griːn] ['tɑːrlətən] , [ðə; ði] ['rʌf(ə)lz]
reaching to the knees ; ruffled bloomers of apple - green tarleton , the ruffles
到达 到 这 膝盖 ; 褶皱的 灯笼裤 的 苹果 - 绿色的 塔勒顿 , 这 褶边
['ʃəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skɜːrts] ;
showing below the skirts ;
显示 以下 这 裙子 ;

及膝；苹果绿色塔勒顿褶皱灯笼裤，褶皱从裙摆下露出；

[blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['bæleɪ] ['slɪpə(r)z] , [leɪst] [wɪð] [griːn] .
black silk stockings and black ballet slippers , laced with green .
黑色的 丝绸 长筒袜 和 黑色的 芭蕾舞 拖鞋 , 系带 和 绿色的 .

黑色丝袜和黑色芭蕾舞鞋，鞋带为绿色。

[hæt] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [kreɪp] ['peɪpə(r)] , [wɪð] ['strimər] [ɒv; əv] [geɪ] [k'ʌləz] — [ɪn'kluːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Hat of lavender crepe paper , with streamers of gay colors — including , however ,
帽子 的 薰衣草 绉 纸 , 和 主播 的 同性恋 颜色 — 包括 , 然而 ,
[nəʊ] [klɪə(r)] [red] [ɔː(r)] [bluː] .
no clear red or blue .
不 清除 红色的 或者 蓝色的 .

一顶淡紫色绉纸帽子，上面装饰着色彩鲜艳的彩带——但没有明显的红色或蓝色。

[hæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [smɑːt] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [hæt] .
Hat should be small and very smart — not a shepherdess hat .
帽子 应该 是 小的 和 非常 聪明的 — 不是 一个 牧羊女 帽子 .

帽子应该小巧精致，而不是牧羊女帽。

['kɒləmbaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [dɒl] .
Columbine should be made up to suggest a doll .
科伦拜恩 应该 是 制成 向上 到 建议 一个 玩具娃娃 .

科伦拜恩应该被化妆成一个玩偶的样子。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃɔːt] [lait] [heə(r)] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['bʊʃɪli] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
As originally interpreted she had short light hair , standing out bushily all over
作为 起初 翻译 她 有 短的 光 头发 , 常设 出去 茂密地 全部 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

根据最初的描述，她留着一头浅色短发，蓬松地竖立在头上。

[lɒŋ] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɒbd] [ɪ'fekt] ,
Long hair should be rolled under to give a bobbed effect ,
长的 头发 应该 是 滚动 在下面 到 给 一个 波波德 影响 ,

长发应该向内卷起，打造出波波头的效果。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɒbviəs] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'striːm] ['mɒd(ə)n] [staɪl] ,
or could be arranged in obvious caricature of some extreme modern style ,
或者 可以 是 安排 在 明显的 漫画 的 一些 极端 现代的 风格 ,
[bʌt; bət] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'træktɪv] ,
but must look attractive ,
但 必须 看 吸引人的 ,

或者可以采用某种极端现代风格的明显讽刺手法进行布置，但必须看起来吸引人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [blɒnd] .
and must be blonde .
和 必须 是 金发 .

而且必须是金发女郎。

[kəʊ'θɜːnəs] :
COTHURNUS :
cothurnus :

科图纳斯：

[pleɪn]['təʊgə][ɒv; əv] [dʌl] ['pɜːp(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['hevi] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː]
Plain toga of dull purple in some heavy , unreflecting material which will fall into
清楚的 长袍 的 乏味的 紫色的 在 一些 重的 , 不加反思 材料 哪个 将要 落下 进入
[lɑːdʒ] [fəʊldz] ,
large folds ,
大的 折叠 ,

一件素色托加长袍，颜色为暗紫色，由某种厚重、不反光的材料制成，会自然垂落成大褶皱。

[laɪnd] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [fleɪm] - ['kʌlə(r)] ; [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [sliːvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
lined with sombre flame - color ; a garment with large purple sleeves , of which
衬里 和 阴沉 火焰 - 颜色 ; 一个 服装 和 大的 紫色的 袖子 , 的 哪个
['əʊnli][ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
only the sleeves were visible ,
仅有的 这 袖子 是 可见的 ,

内衬为暗沉的火焰色；一件有着宽大紫色袖子的衣服，但只能看到袖子。

[wɒz; wəz] [wɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['təʊgə] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['klæsɪk(ə)l] ; ['hevi] [buːts]
was worn under the toga , — but the effect should be classical ; heavy boots
曾是 磨损 在下面 这 长袍 , — 但 这 影响 应该 是 古典 ; 重的 靴子
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] ,
should be worn ,
应该 是 磨损 ,

穿在托加长袍里面，——但整体效果应该是古典的；应该穿厚重的靴子。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['trædʒɪk]['rəʊmən] ['bʌskɪn] ;
as nearly as possible like the tragic Roman buskin ;
作为 几乎 作为 可能的 喜欢 这 悲惨 罗马 悲剧 ;

尽可能地像那件悲剧的罗马短靴；

[wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['təʊgə][ɪz][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [hʊd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði]['æktərz] [hed]
one end of the great toga is tied into a rough hood which covers the actor's head
一 结尾 的 这 伟大的 长袍 是 系 进入 一个 粗糙的 兜帽 哪个 封面 这 演员的 头
;
;
;

长袍的一端系成一个粗糙的兜帽，遮住演员的头部；

[ə; eɪ][mɑːsk] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] ,
a mask may be worn , but it is often difficult to speak through ,
一个 面具 可能 是 磨损 , 但 它 是 经常 难的 到 说话 通过 ,

虽然可以戴口罩，但通常很难透过口罩说话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [ðə; ði]['æktərz] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]
and , if desired , the actor's face may be made up to represent a mask of
和 , 如果 想要的 , 这 演员的 脸 可能 是 制成 向上 到 代表 一个 面具 的
['trædʒədi] .
Tragedy .
悲剧 .

如果需要，演员的脸上可以化上代表悲剧的妆容。

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] : [ði:z] ['kɒstju:mz] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv]
THYRSIS and CORYDON : These costumes , in striking contrast to the elegance of
蒂尔西斯 和 科里登 : 这些 服装 , 在 引人注目 对比 到 这 优雅 的
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ,
those of Pierrot and Columbine ,
那些 的 小丑 和 科伦拜恩 ,

提尔西斯和科里顿：这些服装与皮埃罗和科伦拜恩的优雅服装形成了鲜明的对比，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['rʌfli] [meɪd] ;
should be very simple , and very roughly made ;
应该 是 非常 简单的 , 和 非常 大致 制成 ;

应该非常简单，制作也很粗糙；

[ʃɔ:t] ['tju:nɪks] [ɒv; əv] ['aʊtɪŋ] - ['flænl] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] — ['fɑ:sənd] ['lu:sli] ['əʊvə(r)] [wʌn]
short tunics of outing - flannel or some such material — fastened loosely over one
短的 束腰外衣 的 外出 - 绒布 或者 一些 这样的 材料 — 系紧 松散地 超过 一
['ʃəʊldə(r)] , — [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder , — one shoulder ,
肩膀 , — 一 肩膀 ,

短款法兰绒或类似面料的束腰外衣——松松地搭在一侧肩膀上，——单肩，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brest] , [ɪk'spəʊzd] .
as well as most of the back and breast , exposed .
作为 出色地 作为 最多 的 这 后退 和 胸部 , 裸露 .

背部和胸部大部分也裸露在外。

[legz] [beə(r)] , [ɔ:(r)] [sweið, swɔð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ɪn] [rʌf] [strɪps] [ɒv; əv]
Legs bare , or swathed from the knee to the ankle in rough strips of
腿 裸 , 或者 裹挟着 从 这 膝盖 到 这 踝 在 粗糙的 条状物 的
[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
the same material .
这 相同的 材料 .

双腿裸露，或从膝盖到脚踝裹上同种材质的粗糙布条。

['sænd(ə)lz] .
Sandals .
凉鞋 .

凉鞋。

[kləʊk] [ɒv; əv] ['hevɪə] ,
Cloaks of heavier ,
斗篷 的 较重 ,

较重的斗篷，

[tʃi:p] [mə'tɪəriəl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tju:nɪks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]
cheap material fastened to the tunics in such a way that they will appear to
便宜的 材料 系紧 到 这 束腰外衣 在 这样的 一个 方式 那 他们 将要 出现 到
[bi:; bi] ['sɪmpli] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
be simply flung over the shoulder ,
是 简单地 扔 超过 这 肩膀 ,

用廉价的布料将束腰外衣以某种方式固定住，使之看起来像是随意搭在肩上。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['fɑ:sənd] ['veri] ['klevəli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
but actually fastened very cleverly in order to avoid tripping the shepherds ,
但 实际上 系紧 非常 巧妙地 在 命令 到 避免 绊倒 这 牧羊人 ,

但实际上系得很巧妙，以免绊倒牧羊人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
who are continually sitting down on the floor and getting up again .
WHO 是 持续 坐着 向下 在 这 地面 和 获得 向上 再次 .

他们不断地在地板上坐下，然后又站起来。

[weəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɔː] [braɪt] [red] , — [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]
Thyrsis wears a dark grey tunic and cloak of raw bright red , — but not a
蒂尔西斯 穿着 一个 黑暗的 灰色的 束腰外衣 和 披风 的 生的 明亮的 红色的 , — 但 不是 一个

['tɜːki] - [red] ,
turkey - red ,
火鸡 - 红色的 ,

提尔西斯身穿深灰色束腰外衣和鲜红色斗篷——但不是火鸡红。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] - [kləʊk] .
as this color will kill the blue of Corydon's cloak .
作为 这 颜色 将要 杀 这 蓝色的 的 - 披风 .

因为这种颜色会掩盖科里顿斗篷上的蓝色。

['kɒrɪdən] [weəz] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [lait] [greɪ] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] .
Corydon wears tunic of light grey and cloak of brilliant blue .
科里登 穿着 束腰外衣 的 光 灰色的 和 披风 的 杰出的 蓝色的 .

科里顿身穿浅灰色束腰外衣和亮蓝色斗篷。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [red] [ɔː(r)] [bluː] [juːst] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]
There must be no red or blue used anywhere in the entire play excepting in
那里 必须 是 不 红色的 或者 蓝色的 用过的 任何地方 在 这 全部的 玩 除外 在

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kləʊk] .
the blue and red of these two cloaks .
这 蓝色的 和 红色的 的 这些 二 斗篷 .

除了这两件斗篷的蓝色和红色之外，整部剧中任何地方都不能使用红色或蓝色。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃepədz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [wen]
The two shepherds must be so strong and vivid in every way that when
这 二 牧羊人 必须 是 所以 强的 和 生动 在 每一个 方式 那 什么时候

['kɒləmbaɪn] ['kɒmz] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] ,
Columbine comes in and says ,
科伦拜恩 来 在 和 说道 ,

这两位牧羊人必须在各方面都如此强大和生动，以至于当科伦拜恩进来并说道：

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [siːn] [ɔː(r)] [nɒt] ? " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
" Is this my scene or not ? " it will seem to the audience that it is she ,
" 是 这 我的 场景 或者 不是 ? " 它 将要 似乎 到 这 观众 那 它 是 她 ,

“这是我的戏份吗？”观众会觉得是她。

[nɒt] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [huː] [ɪz] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
not the shepherds , who is hopelessly out of the scene .
不是 这 牧羊人 , WHO 是 绝望地 出去 的 这 场景 .

不是牧羊人，他们已经彻底出局了。

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [siːz] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ɪz] ['rendəd] ['geɪli]
PIERROT : Pierrot sees clearly into existing evils and is rendered gaily
小丑 : 小丑 看到 清楚地 进入 现存的 罪恶 和 是 渲染 兴高采烈地

['sɪnɪk(ə)l] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
cynical by them ;
愤世嫉俗 经过 他们 ;

小丑皮埃罗：皮埃罗能清楚地看到现存的罪恶，并因此变得愤世嫉俗；

[hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [tuː] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he is both too indolent and too indifferent to do anything about it .
他 是 两个都 也 懒惰的 和 也 冷漠 到 做 任何事物 关于 它 .

他既懒惰又冷漠，所以什么也不做。

[jet] [ɪn] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [ʌn'hæpinəs] [ɪz] [siːn] , — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Yet in several lines of the play his actual unhappiness is seen , — for instance ,
然而 在 一些 线条 的 这 玩 他的 实际的 不快乐 是 已见 , — 为了 实例 ,
然而，在剧中的几句台词中，我们可以看出他内心真正的不快乐——例如：

" [muːnz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [sweə(r)] [baɪ] ,
" Moon's just a word to swear by ,
" 月亮的 只是 一个 单词 到 发誓 经过 ,
“月亮只是一个用来发誓的词而已。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .
" in which he expresses his conviction that all beauty and romance are fled from the world .
" 在 哪个 他 表达 他的 定罪 那 全部 美丽 和 浪漫 是 逃亡 从 这 世界 .
他在文中表达了自己的信念，认为世间所有的美好和浪漫都已消逝。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪn] , " [jes] ,
At the end of the play the line , " Yes ,
在 这 结尾 的 这 玩 这 线 , " 是的 ,
剧终时，台词是：“是的，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ded] ,
and yet I dare say he is just as dead ,
和 然而 我 敢 说 他 是 只是 作为 死的 ,
但我敢说他其实已经死了。

" [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sed] ['flɪpəntli] [ɔː(r)] ['sɪnɪkli] ,
" must not be said flippantly or cynically ,
" 必须 不是 是 说 轻率地 或者 愤世嫉俗地 ,
不宜轻率或愤世嫉俗地说出这句话。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːt] .
but slowly and with much philosophic concentration on the thought .
但 缓慢地 和 和 很多 哲学 专注 在 这 想法 .
但要慢慢地，并且要非常专注地思考这个问题。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['kɒləmbaɪn] [kraɪz] , " [wʌts] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?
From the moment when Columbine cries , " What's that there under the table ?
从 这 片刻 什么时候 科伦拜恩 哭泣 , " 是什么 那 那里 在下面 这 桌子 ?
从科伦拜恩喊出“桌子底下是什么？”的那一刻起？

" [ʌn'tɪl] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [kɔːlz] , " [kəʊ'θɜːnəs] , [kʌm] [dræg] [ðiːz] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" until Pierrot calls , " Cothurnus , come drag these bodies out of here !
" 直到 小丑 呼叫 , " cothurnus , 来 拖 这些 身体 出去 的 这里 !
“直到皮埃罗喊道：‘科图努斯，快把这些尸体拖出去！’”

" [ðeɪ] [bəuθ] [stænd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ,
" they both stand staring at the two bodies , without moving in any way ,
" 他们 两个都 站立 凝视 在 这 二 身体 , 没有 移动 在 任何 方式 ,
“他们两人呆立不动，盯着那两具尸体，一动不动。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
or even lifting their eyes .
或者 甚至 举重 他们的 眼睛 .
甚至连眼睛都不敢抬。

([ðɪs] [seɪm] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [juːst] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
(This same holding of the play is used several times also by the shepherds ,
(这 相同的 保持 的 这 玩 是 用过的 一些 时代 还 经过 这 牧羊人 ,
（牧羊人也多次使用过同样的剧本，）

— [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɔːlweɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] - [steɪdʒ] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [stænd] ['aɪðə(r)]
— for instance , always during the off - stage interpolations , they stand either
— 为了 实例 , 总是 期间 这 离开 - 阶段 插值 , 他们 站立 任何一个
['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] ,
staring at each other across the wall ,
凝视 在 每个 其他 穿过 这 墙 ,

例如，在幕后插曲期间，他们总是隔着墙互相凝视着。

[ɔː(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wen] [ðə; ði] [ɒf] - [steɪdʒ]
or maintaining whatever other position they may have had when the off - stage
或者 保持 任何 其他 位置 他们 可能 有 有 什么时候 这 离开 - 阶段
[vɔɪs] [bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ] ,
voice begins speaking ,
嗓音 开始 请讲 ,

或者保持他们在台下声音开始说话时所采取的任何其他姿势，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['drɑːmə] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi]
until the interruption is over , when they resume their drama quite as if nobody
直到 这 中断 是 超过 , 什么时候 他们 恢复 他们的 戏剧 相当 作为 如果 无人
[hæd; həd] ['spəʊkən] .)
had spoken .)
有 说 .)

直到打断结束，他们才继续演戏，仿佛没人说过话一样。）

[-] " [haʊ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] [laɪk] [ðæt] " [ɪz] ['spəʊkən] [ɪk'striːmli] ['sləʊli] , [ɪn]
Columbine's " How curious to strangle him like that " is spoken extremely slowly , in
科伦拜恩的 " 如何 好奇的 到 扼杀 他 喜欢 那 " 是 说 极其 缓慢地 , 在
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː] ,
a voice of awe ,
一个 嗓音 的 敬畏 ,

科伦拜恩那句“像这样勒死他真是奇怪”说得极其缓慢，带着敬畏之情。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .
curiosity , and horror .
好奇心 , 和 恐怖 .

好奇与恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [səb'djuːd]
For a moment the two characters seem almost to feel and be subdued
为了 一个 片刻 这 二 人物 似乎 几乎 到 感觉 和 是 低沉的
[baɪ] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
by the tragedy that has taken place .
经过 这 悲剧 那 有 已采取 地方 .

那一刻，这两个角色似乎都感受到了这场悲剧，并被其深深打动。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [waɪl] [kəʊ'θɜːnəs] [spiːks] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [laɪnz] [ɒf] [steɪdʒ] ,
They remain standing very quietly while Cothurnus speaks his final lines off stage ,
他们 保持 常设 非常 悄悄 尽管 cothurnus 说话 他的 最终的 线条 离开 阶段 ,

当科图努斯在台下说完最后几句台词时，他们静静地站着。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] , " [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [fə'get] " ;
and for a moment after he has said , " The audience will forget " ;
和 为了 一个 片刻 后 他 有 说 , " 这 观众 将要 忘记 " ;

在他说完“观众会忘记”之后，过了一会儿，他又说：“

[ðen] ['veri] ['sləʊli] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [nɒdz] [hɪz; ɪz] [hed]
then very slowly raise their eyes and exchange glances , Pierrot nods his head
然后 非常 缓慢地 增加 他们的 眼睛 和 交换 眼神 , 小丑 点头 他的 头
['kɜːtli] [ænd; ənd] [sez] ,
curtly and says ,
简短地 和 说道 ,

然后他们缓缓抬起头，交换了一下眼神，皮埃罗生硬地点了点头，说道：

" [ðæts] [səʊ] " ; [ðeɪ] [set] [ðeə(r)] [bəʊlz] ['geɪli] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ]
" That's so " ; they set their bowls gaily back on the table , and the play
" 那就是 所以 " ; 他们 放 他们的 碗 兴高采烈地 后退 在 这 桌子 , 和 这 玩
[bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
begins again .
开始 再次 .

“正是如此”；他们兴高采烈地把碗放回桌子上，游戏又开始了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] " [ɑː] , ['kɒləmbaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] !
Pierrot in such lines as " Ah , Columbine , as if it mattered !
小丑 在 这样的 线条 作为 " 啊 , 科伦拜恩 , 作为 如果 它 重要 !

皮埃罗在诸如“啊，科伦拜恩，好像这很重要似的！”这样的台词中说道。

" [spiːks] [wɪð] [mɒk] ['sækərɪn; 'sækəriːn] ['tendənəs] ;
" speaks with mock saccharine tenderness ;
" 说话 和 嘲笑 糖精 压痛 ;

“说话带着虚假的甜腻感；

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [flai] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] !
but in such lines as " If you were a fly you would be dead by now !
但 在 这样的 线条 作为 " 如果 你 是 一个 飞 你 会 是 死的 经过 现在 !

但其中却有这样的句子：“如果你是一只苍蝇，你现在早就死了！”

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['geɪli] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'pærənt] ['ɔːlməʊst] ['iːv(ə)n]
" although he speaks very gaily his malice must be apparent almost even
" 虽然 他 说话 非常 兴高采烈地 他的 恶意 必须 是 明显 几乎 甚至
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

“虽然他说话很轻快，但他的恶意几乎连她都能察觉到；

['kɒləmbaɪn] [bɔːrz] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
Columbine bores him to death .
科伦拜恩 钻孔 他 到 死亡 .

科伦拜恩让他感到无比无聊。

[wen] [hiː; hi] [sez] , " [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [strʌm] [ðə; ði] [muːn] !
When he says , " I'll go and strum the moon !
什么时候 他 说道 , " 患病的 去 和 弹奏 这 月亮 !

当他说：“我要去弹奏月亮！”

" [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ; [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" he is for the instant genuinely excited and interested ; he is for this
" 他 是 为了 这 立即的 真的 兴奋的 和 感兴趣的 ; 他 是 为了 这
['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
moment like a child ,
片刻 喜欢 一个 孩子 ,

“他此刻真的非常兴奋和感兴趣；此刻他就像个孩子一样，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hæpi] .
and is happy .
和 是 快乐的 .

他很高兴。

['kɒləmbaɪn] :
COLUMBINE :
耧斗菜 :

科伦拜恩：

['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət]['stjuːpɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz] ['tɔːkɪŋ]
Pretty and charming , but stupid ; she never knows what Pierrot is talking
漂亮的 和 迷人 , 但 愚蠢的 ; 她 绝不 知道 什么 小丑 是 说
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

漂亮迷人，但愚笨；她总是听不懂皮埃罗在说什么。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;
and is so accustomed to him that she no longer pretends to understand him ;
和 是 所以 习惯 到 他 那 她 不 更长 假装 到 理解 他 ;

她对他习以为常，不再假装理解他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʃiː; ʃi] ['lisən] [wɪð] ['trʌstfʊl]
but she is very proud of him , and when he speaks she listens with trustful
但 她 是 非常 自豪的 的 他 , 和 什么时候 他 说话 她 听着 和 值得信赖的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但她非常以他为荣，当他说话时，她总是带着信任和钦佩的神情倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] " [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
Her expression , " I cannot live without " this or that ,
她 表达 , " 我 不能 居住 没有 " 这 或者 那 ,

她总是说，"我离不开"这个或那个。

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ,
is a phrase she uses in order to make herself more attractive ,
是 一个 短语 她 用途 在 命令 到 制作 她自己 更多的 吸引人的 ,

这是她用来让自己更有魅力的一句话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [men] [prɪ'fɜː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ;
because she believes men prefer women to be useless and extravagant ;
因为 她 相信 男人 更喜欢 女性 到 是 无用 和 靡 ;

因为她认为男人更喜欢没用又挥霍的女人；

[ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
if left to herself she would be a domestic and capable person .
如果 左边 到 她自己 她 会 是 一个 国内的 和 有能力的 人 .

如果让她自由自在地生活，她会是一个贤惠能干的家庭主妇。

[kəʊ'θɜːnəs] :
COTHURNUS :
cothurnus :

科图纳斯：

[ðɪs] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
This character should be played by a tall and imposing figure with a
这 特点 应该 是 玩 经过 一个 高的 和 气势磅礴 数字 和 一个
[trə'mendəs] [vɔɪs] .
tremendous voice .
巨大的 嗓音 .

这个角色应该由一位身材高大魁梧、嗓音浑厚的演员来扮演。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'θɜːnəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [pleɪ] .
The voice of Cothurnus is one of the most important things in the acting play .
这 嗓音 的 cothurnus 是 一 的 这 最多 重要的 事物 在 这 表演 玩 .

科图努斯的声音是这部戏剧表演中最重要的元素之一。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [juːst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He should have a voice deeper than the voice used by any of the other
他 应该 有 一个 嗓音 更深 比 这 嗓音 用过的 经过 任何 的 这 其他
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ，

他的声音应该比其他任何人的声音都低沉。

[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['weɪtɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
should speak weightily and with great dignity , but almost without intonation ,
应该 说话 沉重地 和 和 伟大的 尊严 ， 但 几乎 没有 语调 ，
[ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ,
and quite without feeling ,
和 相当 没有 感觉 ，

说话要沉稳庄重，但几乎没有语调，也完全没有感情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
as if he had said the same words many times before .
作为 如果 他 有 说 这 相同的 字 许多 时代 前 .

仿佛他以前已经说过很多遍同样的话。

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [spiːtʃ] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Only in his last speech may he be permitted a comment on the situation .
仅有的 在 他的 最后的 演讲 可能 他 是 允许 一个 评论 在 这 情况 .

只有在他最后一次演讲中，他才被允许对当前局势发表评论。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən][kwaɪt][æz; əz] [ɪm'presɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['fʊli]
This speech should be spoken quite as impressively as the others and fully
这 演讲 应该 是 说 相当 作为 令人印象深刻 作为 这 其他的 和 完全
[æz; əz] ['sləʊli] .
as slowly .
作为 缓慢地 .

这篇演讲应该像其他演讲一样精彩，语速也应该一样慢。

['kɒrɪdən] [ænd; ənd] :
CORYDON and THYRSIS :
科里登 和 蒂尔西斯 :

科里登和蒂尔西斯：

[ðiːz] [tuː] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ;
These two characters are young , very simple , and childlike ;
这些 二 人物 是 年轻的 ， 非常 简单的 ， 和 孩子气 ；

这两个角色都很年轻，很单纯，像个孩子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'haɪnd]
they are acted upon by the force that sits on the back of the stage behind
他们 是 行动 之上 经过 这 力量 那 坐着 在 这 后退 的 这 阶段 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们受到位于它们身后舞台后方的力量的作用。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [əd'vɑːnsɪz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]
More and more as their quarrel advances they begin to see that something is
更多的 和 更多的 作为 他们的 争吵 进展 他们 开始 到 看 那 某物 是
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ，

随着争吵的加剧，他们越来越意识到事情不对劲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['riːəlaɪz]
but they have no idea what to do about it , and they scarcely realize
但 他们 有 不 主意 什么 到 做 关于 它 ， 和 他们 几乎 意识到

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
what is happening ,
什么 是 发生 ，

但他们对此束手无策，几乎没意识到发生了什么。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [grəuz] [səʊ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː] [bɪg] [θɪŋz] .
the quarrel grows so from little things into big things .
这 争吵 生长 所以 从 小的 事物 进入 大的 事物 .

争吵就这样从小事逐渐演变成大事。

- [fɜːst] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪz] [ɪn] " [ɪts] ['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk]
Corydon's first vision of the tragedy is in " It's terrible when you stop to think
- 第一的 想象 的 这 悲剧 是 在 " 它是 糟糕的 什么时候 你 停止 到 思考

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

科里顿对这场悲剧的最初印象是：“当你停下来思考它时，它是多么可怕。”

" - [fɜːst] ['vɪʒn] ['kɒmz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ;
" Thyrsis ' first vision comes when he looks into the pool ;
" 蒂尔西斯 - 第一的 想象 来 什么时候 他 看起来 进入 这 水池 ；

“提尔西斯第一次看到幻象是在他凝视水池的时候；

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [wʌn] ['æspekt]
in seeing the familiar reflection he is struck by the unfamiliarity of one aspect
在 看到 这 熟悉的 反射 他 是 击 经过 这 不熟悉 的 一 方面

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

看到熟悉的倒影，他却被其中某个方面的陌生感所震惊。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ruːt] ;
the poisonous root ;
这 有毒 根 ；

有毒的根；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd]
for the first time he realizes that this man who is about to kill with poisoned
为了 这 第一的 时间 他 意识到 那 这 男人 WHO 是 关于 到 杀 和 中毒

['wɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,
water his most beloved friend ,
水 他的 最多 心爱 朋友 ，

他第一次意识到，这个即将用毒水杀死他最挚爱的朋友的男人，

[ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , — " - [tɪz] [ai] !
is none other than Thyrsis himself , — " ' Tis I !
是 没有任何 其他 比 蒂尔西斯 他自己 ， — " - 的 我 ！

正是提尔西斯本人——“是我！

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] .
" The personalities of Thyrsis and Corydon are not essentially different .
" 这 个性 的 蒂尔西斯 和 科里登 是 不是 本质上 不同的 .

“蒂尔西斯和科里顿的性格本质上并没有不同。”

[ðeɪ] [dɪ'veləp] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['difə] ['sɜːkəmstənsɪz] .
They develop somewhat differently , because of the differing circumstances .
他们 发展 有些 不同 ， 因为 的 这 不同 情况 .

由于环境不同，它们的发展方式也略有不同。

[wen] ['kɒləmbaɪn] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
When Columbine goes out for the first time she takes with her her
什么时候 科伦拜恩 去 出去 为了 这 第一的 时间 她 需要 和 她 她
['ɑːtɪtʃəʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] - [glɑːs] ,
artichoke and her wine - glass ,
朝鲜蓟 和 她 葡萄酒 - 玻璃 ,

科伦拜恩第一次出门时，她带上了她的洋蓟和酒杯。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmækə'ruːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɪb(ə)lz] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
also a couple of macaroons , which she nibbles , going out .
还 一个 夫妻 的 马卡龙 , 哪个 她 小食 , 去 出去 .

她还带了几块马卡龙，一边吃一边出门。

[ðɪs] [helps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɪəd] .
This helps to get the table cleared .
这 帮助 到 得到 这 桌子 已清除 .

这样有助于清理桌子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wen] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ]
The other articles are removed by the shepherds when they prepare the stage
这 其他 文章 是 已移除 经过 这 牧羊人 什么时候 他们 准备 这 阶段
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːn] ,
for their scene ,
为了 他们的 场景 ,

其他物品会被牧羊人在准备舞台上表演时移走。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : [æt; ət] [ðə; ði] [kjuː] " [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] . . . .
in this manner : at the cue " Sir , we are always ready . . . .
在 这 方式 : 在 这 提示 " 先生 , 我们 是 总是 准备好 . . . .

就这样：听到"先生，我们随时准备着……"的提示后……

[pleɪ] [ðə; ði] [pleɪ] ! " , ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [steɪdʒ] , ['kɒrɪdən] [tuː; tə] ['pɪˌroʊz] [end]
Play the play ! " , Corydon and Thyrsis come down stage , Corydon to Pierrot's end
玩 这 玩 ! " , 科里登 和 蒂尔西斯 来 向下 阶段 , 科里登 到 小丑的 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

"开始演戏！"科里顿和提尔西斯走下舞台，科里顿走到皮埃罗那边的桌子旁。

[tuː; tə] [kə'lʌmbiəz] ; [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [fɜːst] , [ðeɪ] [set] [bæk] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Thyrsis to Columbia's ; simultaneously , first , they set back the chairs against the wall
蒂尔西斯 到 哥伦比亚大学的 ; 同时地 , 第一的 , 他们 放 后退 这 椅子 反对 这 墙
,
,
,

蒂尔西斯到哥伦比亚；同时，首先，他们把椅子靠墙放好，

['pɪˌroʊz] [left] [frʌnt] , [-] [raɪt] [frʌnt] ;
Pierrot's left front , Columbine's right front ;
小丑的 左边 正面 , 科伦拜恩的 正确的 正面 ;

小丑皮埃罗的左前，哥伦拜恩的右前；

[nekst] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bəʊlz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɒn]
next they remove the two big bowls and set them in symmetrical positions on
下一个 他们 消除 这 二 大的 碗 和 放 他们 在 对称的 职位 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

接下来，他们移开两个大碗，并将它们对称地放在地板上。

[left] [frʌnt] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌnt] ,
left front and right front ,
左边 正面 和 正确的 正面 ,

左前和右前，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [kən'feti] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [maɪn] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [fɔː(r); fə(r)]
in such a way that the bowl of confetti may be the mine of jewels for
在 这样的 一个 方式 那 这 碗 的 五彩纸屑 可能 是 这 矿 的 珠宝 为了
['kɒrɪdən] ,
Corydon ,
科里登 ,

这样一来，那碗五彩纸屑或许就成了科里顿的珠宝矿藏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [fruːts] , [ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊl] , [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
and the bowl of fruits , the punch - bowl , may represent the pool of water
和 这 碗 的 水果 , 这 冲床 - 碗 , 可能 代表 这 水池 的 水
[fɔː(r); fə(r)] ;
for Thyrsis ;
为了 蒂尔西斯 ;

而盛满水果的碗，也就是潘趣酒碗，可能代表了提尔西斯的水池；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [endz] , [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [raɪt] ;
then , taking the table by the two ends , they set it back against the wall , right ;
然后 , 采取 这 桌子 经过 这 二 结束 , 他们 放 它 后退 反对 这 墙 , 正确的 ;
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

然后，他们抓住桌子的两端，把它靠墙放回原位，对吧；接下来，

[waɪl] ['kɒrɪdən] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] ['piləuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə]
while Corydon places the two pillows from the left wall on the floor to
尽管 科里登 地方 这 二 枕头 从 这 左边 墙 在 这 地面 到
[ˌreprɪ'zent] [rɒks] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] ,
represent rocks in their pasture ,
代表 岩石 在 他们的 牧场 ,

科里顿把左边墙上的两个枕头放在地上，代表牧场里的石头。

[rɪ'muːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ]
Thyrsis removes from the table everything that is left on it except the tablecloth
蒂尔西斯 移除 从 这 桌子 一切 那 是 左边 在 它 除了 这 桌布
,
,
,

提尔西斯将桌上除桌布以外的所有东西都拿走。

— [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] ['pɪˌroʊz] [waɪn] - ['gɒblət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ɪts] [pɒt] .
— this should be only Pierrot's wine - goblet and the flower in its pot .
— 这 应该 是 仅有的 小丑的 葡萄酒 - 高脚杯 和 这 花 在 它是 锅 .

—这里应该只有皮埃罗的酒杯和花盆里的花。

([ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [wiːd] [wɪtʃ] [faindz] ,
(The flower is to represent later the poisonous weed which Thyrsis finds ,
(这 花 是 到 代表 之后 这 有毒 杂草 哪个 蒂尔西斯 发现 ,

（这朵花后来象征着蒂尔西斯发现的那种有毒杂草，）

[ðə; ði] [waɪn] - ['gɒblət] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
the wine - goblet a drinking - cup beside the pool ,
这 葡萄酒 - 高脚杯 一个 喝 - 杯子 旁 这 水池 ,

泳池边的酒杯，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
the flower - pot a bowl in which to mix the poison and bring it to
这 花 - 锅 一个 碗 在 哪个 到 混合 这 毒 和 带来 它 到
['kɒrɪdən] .)
Corydon .)
科里登 .)

花盆——一个用来混合毒药并带去科里顿的碗。）

[ðə; ði] [tuː] ['ʃepədz] [duː; də] [ðɪs] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][steɪdʒ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðen] [siːt]
The two shepherds do this setting of their stage swiftly and silently , then seat
这 二 牧羊人 做 这 环境 的 他们的 阶段 迅速地 和 默默 , 然后 座位
[ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] ,
themselves at once ,
他们自己 在 一次 ,

两位牧羊人迅速而安静地布置好舞台，然后立刻落座。

[ɪn] ['iːzi] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːstʃərz] ,
in easy but beautiful postures ,
在 简单的 但 美丽的 姿势 ,

以轻松而优美的姿势，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃiːp] [waɪl] [ə; eɪ]
and remain for a moment looking off as if at their sheep while a
和 保持 为了 一个 片刻 寻找 离开 作为 如果 在 他们的 羊 尽管 一个
[kəm'pliːt] ['saɪləns] ['set(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [haʊs] ,
complete silence settles over the stage and house ,
完全的 沉默 定居点 超过 这 阶段 和 房子 ,

他们伫立片刻，目光投向远方，仿佛在看着自己的羊群，舞台和剧院里一片寂静。

— [ə; eɪ]['pɑːstərəl]['saɪləns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
— a pastoral silence , if it is possible to suggest it — before they begin to
— 一个 牧灵 沉默 , 如果 它 是 可能的 到 建议 它 — 前 他们 开始 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

——如果可以这样形容的话，那是一片田园牧歌般的静默——在他们开始说话之前。

[wen] ['kɒləmbaɪn] ['kʌmz] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði][hæt]
When Columbine comes in , looking for her hat , she picks up the hat
什么时候 科伦拜恩 来 在 , 寻找 为了 她 帽子 , 她 精选 向上 这 帽子
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ,

科伦拜恩进来后，正在找她的帽子，她从椅子上拿起了帽子。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] ['pɪˌroʊz]
now in the centre of the stage near the footlights , in a direct line with Pierrot's
现在 在 这 中心 的 这 阶段 靠近 这 脚灯 , 在 一个 直接的 线 和 小丑的
,
,
,

现在位于舞台中央，靠近脚灯的位置，与皮埃罗的座位在一条直线上，

[wɪtʃ] [ɪz]['sentə(r)] [bæk] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kəʊ'θɜːnəs] , — [ðə; ði] ['ʃepədz] ['hævɪŋ] [set]
which is centre back , just in front of Cothurnus , — the shepherds having set
哪个 是 中心 后退 , 只是 在 正面 的 cothurnus , — 这 牧羊人 拥有 放
[ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] ,
them in these positions ,
他们 在 这些 职位 ,

也就是中后卫，就在科图努斯前面——牧羊人把他们安排在了这些位置上，

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][eɪd][ɪn] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
back to back , in order to have their aid in weaving the wall .
后退 到 后退 , 在 命令 到 有 他们的 援助 在 编织 这 墙 .

他们背靠背，以便互相帮助编织墙体。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['kɒləmbaɪn] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃepədz] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
After taking her hat , Columbine stands looking at the shepherds to see what
后 采取 她 帽子 , 科伦拜恩 站立 寻找 在 这 牧羊人 到 看 什么
[ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
is going on .
是 去 在 .

科伦拜恩摘下帽子，站在那里看着牧羊人，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
They do not look at her .
他们 做 不是 看 在 她 .

他们没有看她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfɑːstli] [ɒn] - , [sez] , "
After a moment Thyrsis , slowly , with his eyes steadfastly on Corydon's , says , "
后 一个 片刻 蒂尔西斯 , 缓慢地 , 和 他的 眼睛 坚定不移 在 - , 说道 , "
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ] .
Take it , and go .
拿 它 , 和 去 .

过了一会儿，提尔西斯缓缓地，目光坚定地注视着科里顿，说道：“拿着它，走吧。”

" [wen] ['kɒləmbaɪn] ['kɒmz] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [ðə; ði][hæt] .
" When Columbine comes in in the final scene , she is wearing the hat .
" 什么时候 科伦拜恩 来 在 在 这 最终的 场景 , 她 是 穿着 这 帽子 .

“科伦拜恩在最后一幕出场时，戴着那顶帽子。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She takes it off , however , as she sits down again at the table ,
她 需要 它 离开 , 然而 , 作为 她 坐着 向下 再次 在 这 桌子 ,

然而，当她重新坐到桌边时，她还是把它脱了下来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
so that the second beginning of the play may recall as vividly as possible to
所以 那 这 第二 开始 的 这 玩 可能 记起 作为 生动地 作为 可能的 到
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the audience the first beginning .
这 观众 这 第一的 开始 .

这样，该剧的第二个开场就能尽可能生动地唤起观众对第一个开场的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神